

wichí

Los Libros y Fichas Chalanero y Tsalanawu constituyen un material didáctico de apoyo para el período de alfabetización diseñado para contextos de contacto lingüístico entre el castellano y una lengua originaria, en este caso, el wichí oriental hablado en la provincia de Formosa.

Este material favorece el abordaje de ambas lenguas en forma oral y escrita desde el comienzo de la alfabetización en una propuesta didáctica bilingüe en la que los chicos van decidiendo los momentos de su incursión en una lengua, en la otra o en ambas.

La diversidad textual presenta características de la lengua que se escribe dando cuenta de la complejidad que implica la escritura. Se recuperan saberes propios de las culturas en contacto como contenidos legítimos de aprendizaje en un material que valora la diversidad cultural y la participación de la comunidad en la transmisión de esos saberes.



NUESTRA
AMÉRICA

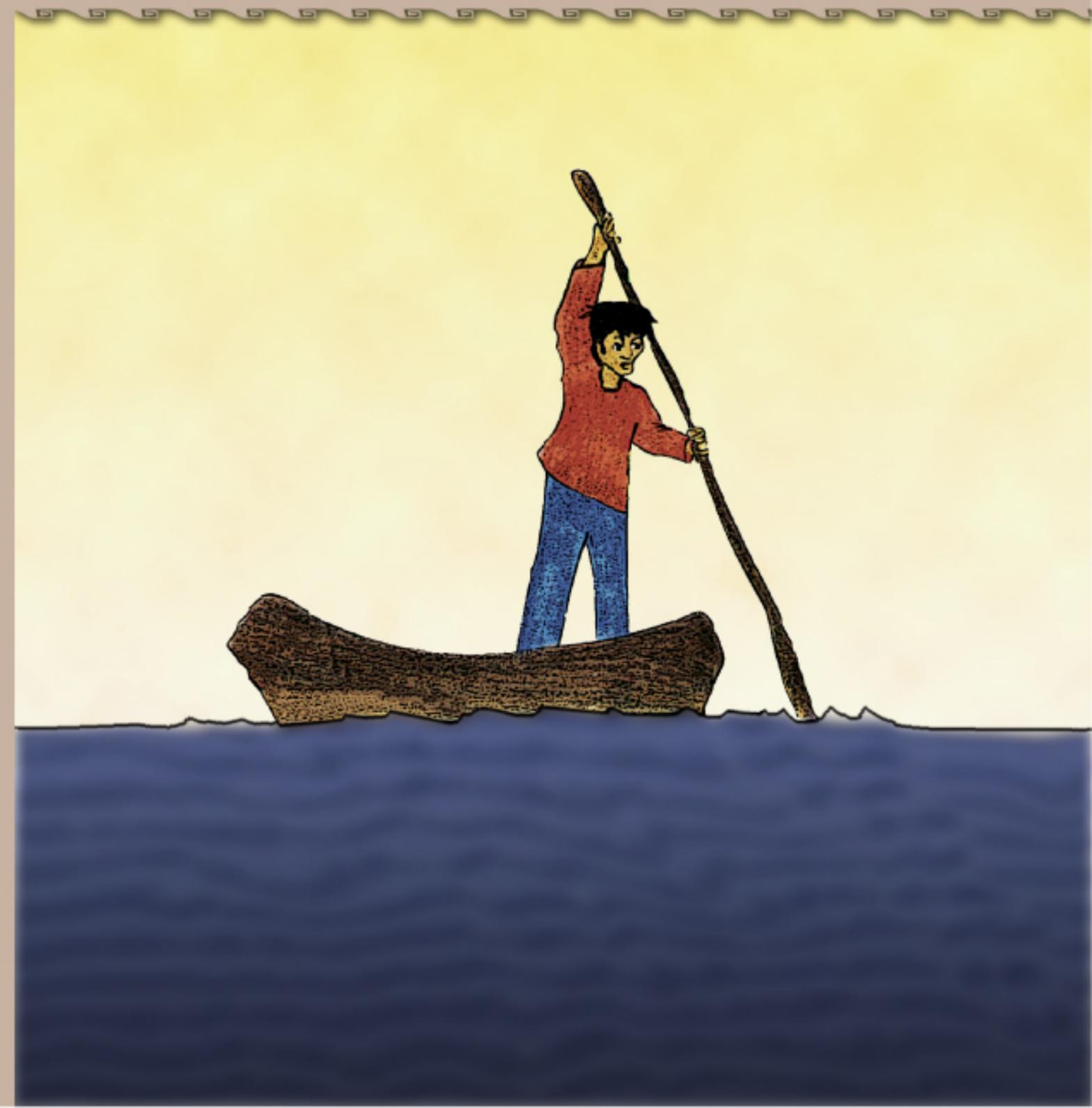
Instituto de Lingüística
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires



TSALANAWU

Comunidades del Bermejo - Provincia de Formosa
Fichas de actividades para la alfabetización inicial

> Serie PEDAGÓGICA



Serie
PEDAGÓGICA

TSALANAWU

Comunidades del Bermejo - Provincia de Formosa
Fichas de actividades para la alfabetización inicial

Colección

NUESTRA
AMÉRICA

**Universidad de Buenos Aires
Facultad de Filosofía y Letras**

DECANO

Hugo Trincheró

VICEDECANA

Ana María Zubieta

SECRETARIA ACADÉMICA

Silvia Llomovatte

SECRETARIO DE INVESTIGACIÓN

Carlos Cullen Soriano

SECRETARIO DE POSGRADO

Claudio Guevara

SECRETARIO DE SUPERVISIÓN ADMINISTRATIVA

Enrique Zylberberg

SECRETARIA DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

Y BIENESTAR ESTUDIANTIL

Reneé Girardi

SECRETARIO GENERAL

Jorge Gugliotta

SUBSECRETARIO DE PUBLICACIONES

Rubén Calmels

PROSECRETARIO DE PUBLICACIONES

Jorge Winter

COORDINADORA EDITORIAL

Julia Zullo

CONSEJO EDITOR

Alejandro Balazote

María Marta García Negroni

Susana Romanos de Tiratel

Susana Cella

Myriam Feldfeber

Diego Villarroel

Adriana Garat

Marta Gamarra de Bóbbola

Serie
PEDAGÓGICA

TSALANAWU

Comunidades del Bermejo - Provincia de Formosa
Fichas de actividades para la alfabetización inicial

Coordinación y contenidos metodológicos

Mónica Zidarich

Contenidos de cultura y lengua wichí

Auxiliares docentes wichí chaqueños

Traducciones

Telmo Calermo

Adaptación al dialecto Oriental (Formosa)

Francisco López

Adaptación de las lecturas

Severiano Bonilla, Daniel López, Gustavo Hilario, Mabel Cuevas,
Evangelina Ruiz, Alberto Gonzalez, Juan González, Marcial López

Textos Originales

Francisco López, Alberto González, Juan González,
Daniel López, Severiano Bonilla, Gustavo Hilario

Asesoramiento pedagógico

Marta Tomé (U.N.L.u)

Asesoramiento lingüístico

Alejandra Vidal y Verónica Nercesian

Ilustraciones

Severiano Bonilla, Daniel López, Mabel Cuevas, Evangelina Ruiz,
Alberto Gonzalez, Juan González, Marcial López, Gustavo Hilario

Colección

**NUESTRA
AMÉRICA**

Asociación Civil Coronel Bazán Comunidad Campo Tres Pozos
Tsalanawu : fichas de actividades para la alfabetización inicial :
comunidades del Bermejo - 2a ed. - Buenos Aires : Univ. de Buenos Aires, 2006.
116 p. ; 0x0 cm. (Nuestra América. Materiales didácticos dirigida
por Ana Gerzenstein)

ISBN 950-29-0962-3

1. Lengua Wichí. 2. Alfabetización Bilingüe. I. Título
CDD 407

Fecha de catalogación: 17/10/2006

Esta publicación ha sido realizada
en el marco del Programa de Documentación
de Lenguas en Peligro (DOBES) auspiciado
por la Fundación Volkswagen.

TSALANAWU
Comunidades del Bermejo - Provincia de Formosa
Fichas de actividades para la alfabetización inicial
Primera edición

© Facultad de Filosofía y Letras - UBA 2006
Puán 480 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires
República Argentina

ISBN-10: 950-29-0962-3
ISBN-13: 978-950-29-0962-2

Impreso en Argentina.

Diseño de tapas: Martín Glas
Diseño de interior: María Abal Medina y Gladys Lavieri
Dibujo de tapa: R. Sosa y P. Bianucci
Dibujo de contratapa: Daniel López (comunidad de Tres Pozos, Formosa)

PUBLICACION NO COMERCIAL
PROHIBIDA SU VENTA

TSALANAWU



La presente edición de Chalanero ha sido realizada en el marco del proyecto “Lenguas en peligro, pueblos en peligro en la Argentina”, llevado a cabo por un equipo interdisciplinario asentado en el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, bajo la dirección de la Dra. Lucía Golluscio y en colaboración con el Departamento de Lingüística del Instituto Max Planck.

Este proyecto tiene como objetivo central la documentación, en su contexto etnográfico, de cuatro lenguas indígenas habladas en la región del Gran Chaco argentino cuya vitalidad y continuidad se encuentran amenazadas en diversos grados: mocoví (guaycurú), tapiete (tupí-guaraní), vilela (lule-vilela) y wichí (mataco-mataguayo). Sobre la base de

una investigación de campo de carácter intercultural, se han recogido y procesado datos lingüísticos y culturales, con la finalidad de generar bases de datos lexicográficos y etnográficos, textos digitalizados y videos documentales, así como diversos materiales didácticos y de difusión. Todas estas actividades han sido realizadas, de manera conjunta, por lingüistas, antropólogos, consultantes indígenas y expertos en informática y comunicación.

El equipo abocado a la documentación y estudio de la lengua y la cultura wichí está integrado por Alejandra Vidal (lingüista), Miguel García (antropólogo), Camila Juárez (asistente, especialista en música) y Verónica Nercesian (asistente lingüista).



N'dibuja makfwas toj totshonekfwas ihi toj tachen.
Toisej maylstatu ch'utyaj toj titshonhi anayhilh.

A		
CH		
E		
FW		



N'dibuja makfwas toj totshonekfwas ihi toj tachen.
Toisej maylstalu ch'utyaj toj titshonhi anayhilh.

H		
I		
J		
K		
KW		



N'dibuja makfwas toj totshonekfwas ihi toj tachen.
Toisej maylstatu ch'utyaj toj titshonhi anayhilh.

L		
M		
N		
O		



N'dibuja makfwas toj totshonekfwas ihi toj tachen.
Toisej maylstatu ch'utyaj toj titshonhi anayhilh.

P		
S		
SH		
T		



N'dibuja makfwas toj totshonekfwas ihi toj tachen.
Toisej maylstalu ch'utyaj toj titshonhi anayhilh.

TS		
U		
W		
Y		
,		



FICHA PERSONAL

N'LHAM N'LHEY

TOYENN'LHEYELHA

N'IHI YACHEP.

N'CHOTCHOHI

N'IHI

FWALA WEL'A YACHEP.....

N'KALIWLETA KANUMELU

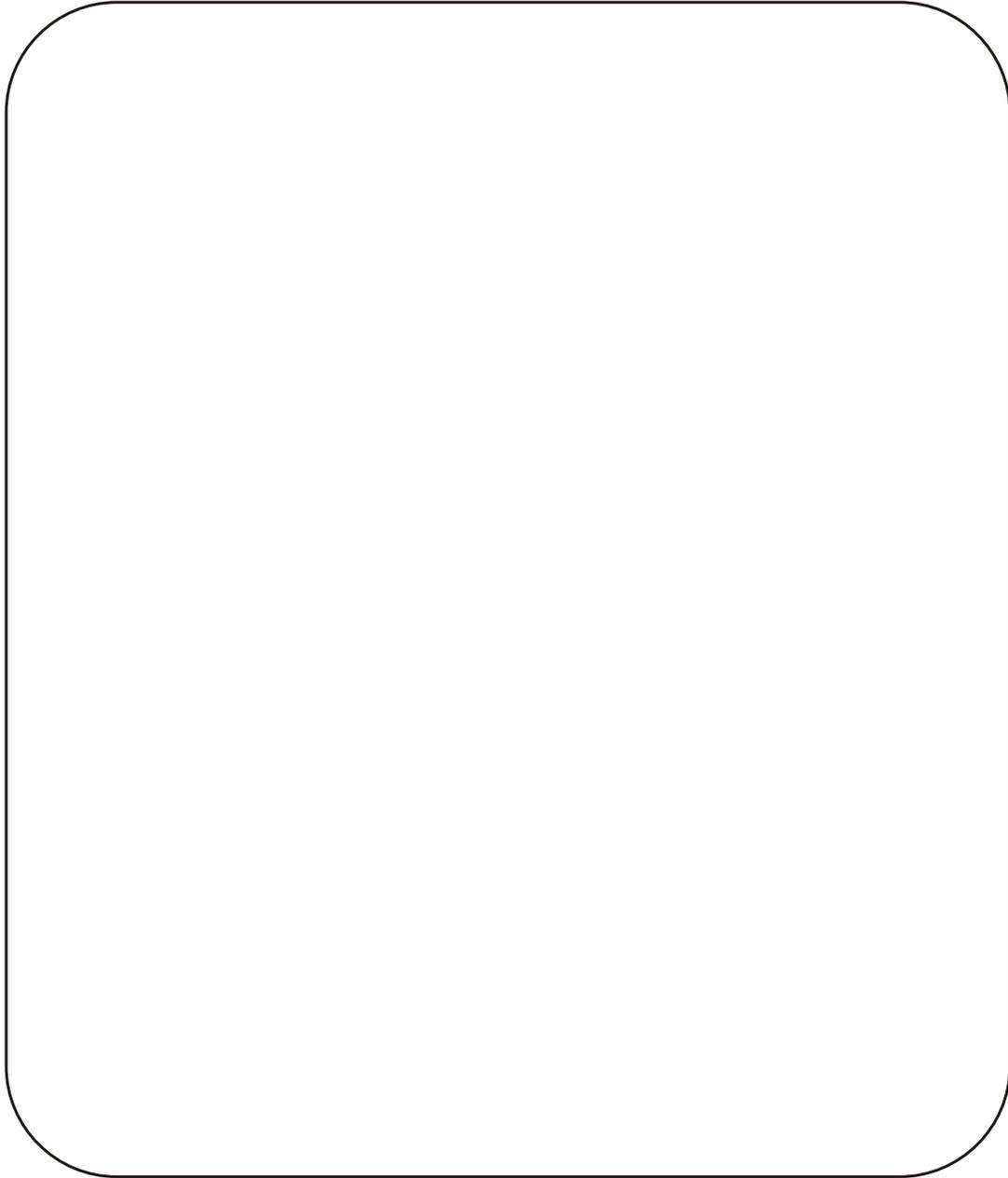
N'LHITENLHO WUYCHE
N'P'AJTEJ N'HESEK

N'P'AJTHI N'FWEFW
LHUKWE.

N'KAFIRMA



N'tenlo n'heseke wet n'tikfwi n'lhey.



N'LHAM N'TICH'UNA



Toj ihi anayihlhna n't'ekwe totshonek toj nichotche toj ihi n'lhey
toj tachen wet n'ptoya.
Che neyahi, n'tshonhi anayhi toj n'w'en wet n'ptoya.

MAWU TOTNAJ ALUS

LUTEK NECH'E ELE ISCHIN

OLETSAJ PELE SELAJ



N'fwelh anayihlh toj nichotche n'lhey.
N'tenlo eh.



N'yenlhi n'lhey. N'yiset wet n'setyenej n'kakwalelnu t'oj.



N'yiset wet n'yenlhi n'kaliwleta.
N'tenlo datos toj ihi ficha personal.

La presentación del documento nacional de identidad, expedido por el Registro Nacional de las Personas, será obligatoria en todas las circunstancias en que sea necesario probar la identidad de las personas comprendidas en esta Ley, sin que pueda ser suplido por ningún otro documento de identidad, cualquiera fuere su naturaleza y origen.

Art. 13 - Ley 17.671.

ESTE DOCUMENTO DEBE SER ACTUALIZADO AL CUMPLIR LOS OCHO AÑOS Y RENOVADO AL CUMPLIR LOS DIECISEIS AÑOS.

DOCUMENTO NACIONAL DE IDENTIDAD DE:

apellidos

nombres

Clase N°

Sexo VARON MUJER

(tachar lo que no corresponda)

Nacido/a el de

de 19 en

Part. o Depto.

Prov.

Nación

Doc. del denunciante

N° de documento

A firma denunciante

- 1 -

DOMICILIO

Calle

..... N°

Ciudad

Part. o Depto.

Provincia

Este documento sin actualización será válido hasta el de de 19

Of. Secc. N°

Fecha

Firma del identificado/a

Foto 4x4 Fondo blanco 3/4 perfil derecho

impresión dígito pulgar derecho

No colocar foto ni tomar impresión al menor de 8 años.

sello

Firma Jefe Of. Secc.

- 3 -

N'KAESCUELA

..... HOPE LAKANUMELU

IHI

LAKASALONES IHI

N'KAMAYISTALU TOJ SIWELE LHEY

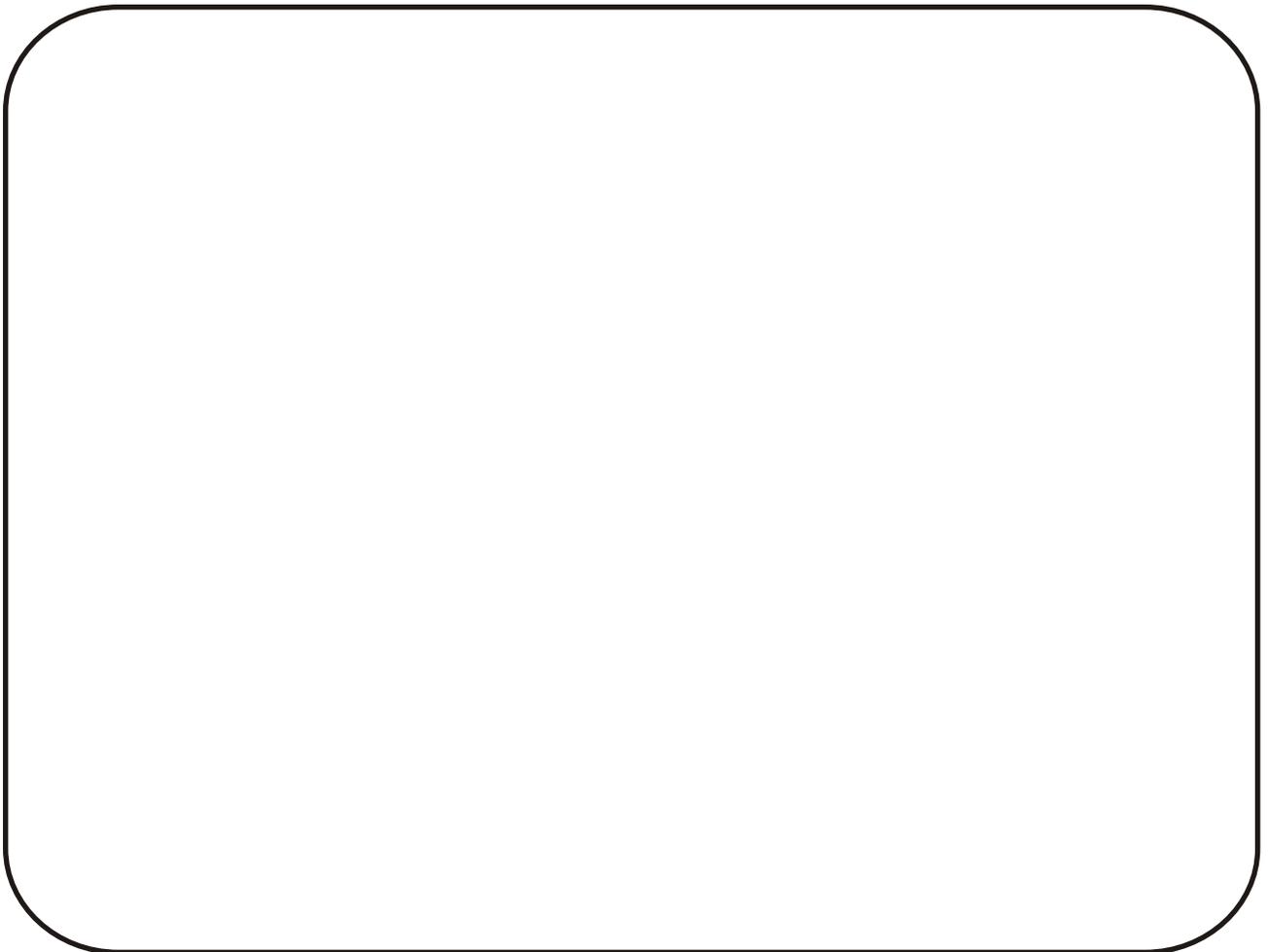
N'KAMAYISTALU TOJ WICHI LHEY

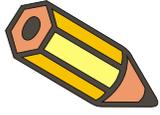
DIRECTOR LHEY

.....

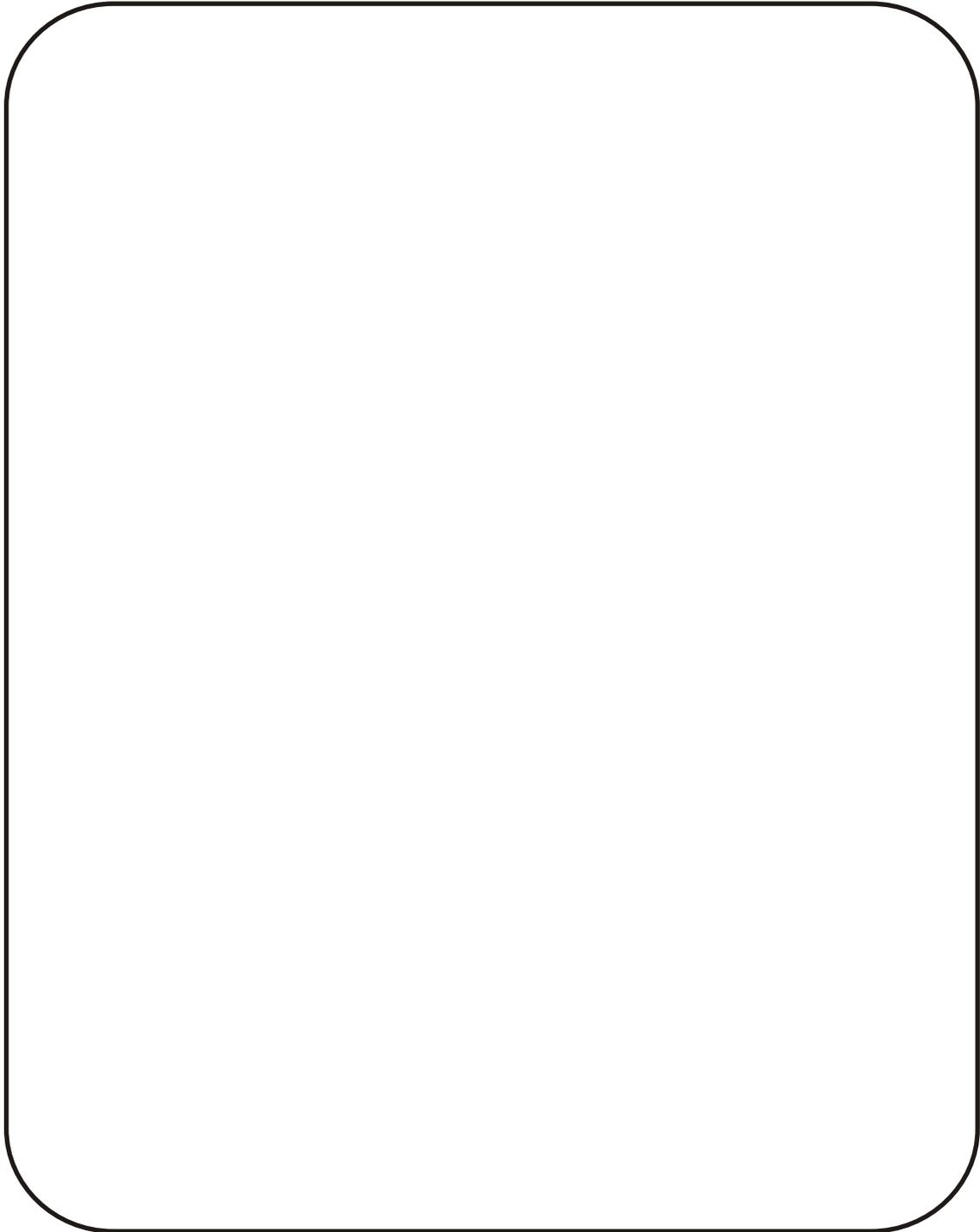


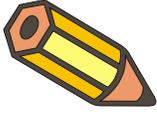
N'dibuja n'kaescuela wet n'kamayistalu n'setyenej lhey.



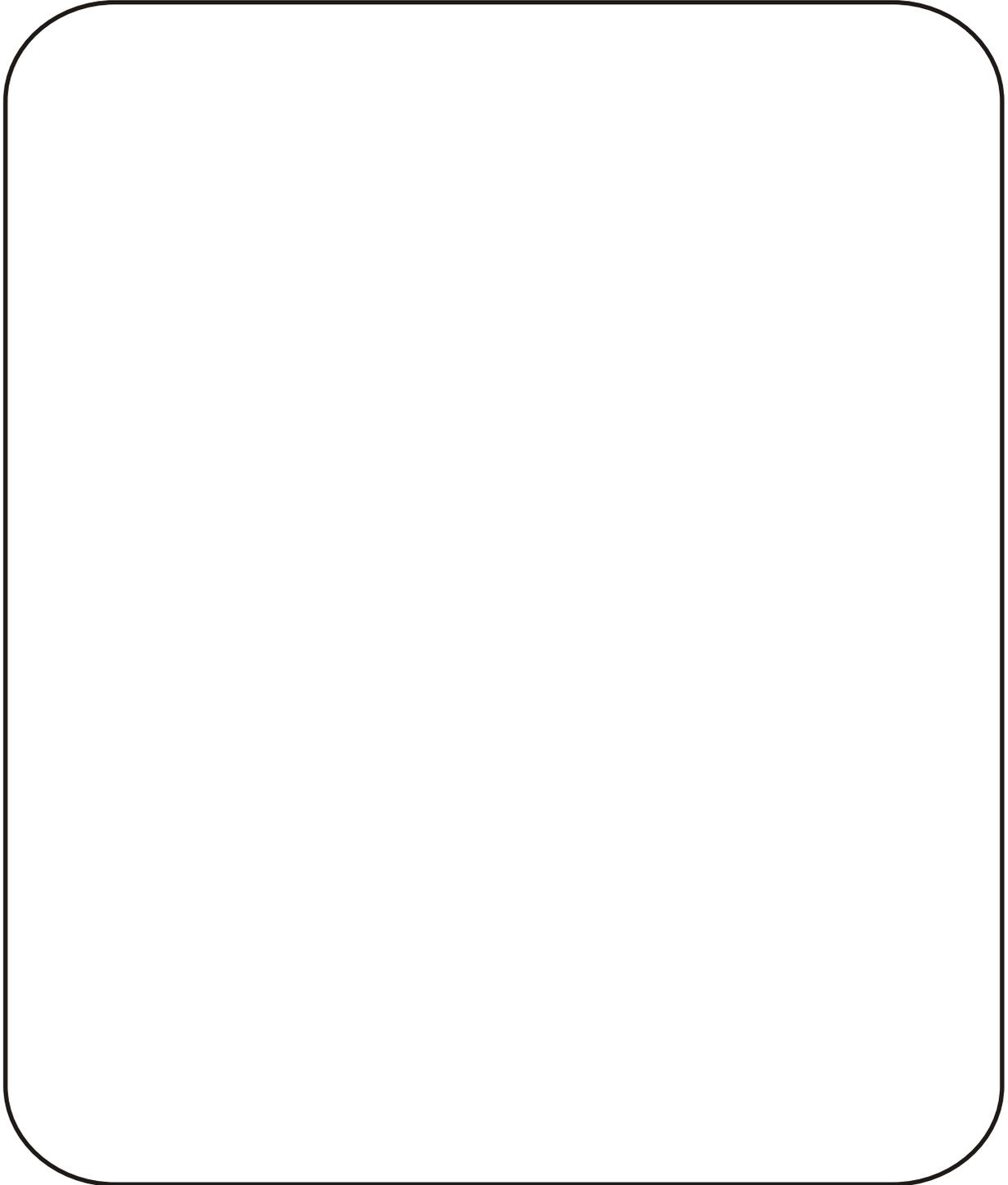


N'dibuja n'oyij toj tolhey n'kaescuela.
Che iwusey n'tshonhi hunhat lhipey toj n'tiyojche. Che n'lhoy'a
notshas iyhoj n'yenlhi totsonhay toj no'tshas lheyis.





N'tihi tojha toj n'dibuja n'kamayistalu toj siwele wet
n'lhoifwas toj wichi.
N'yenlhi lheyis.

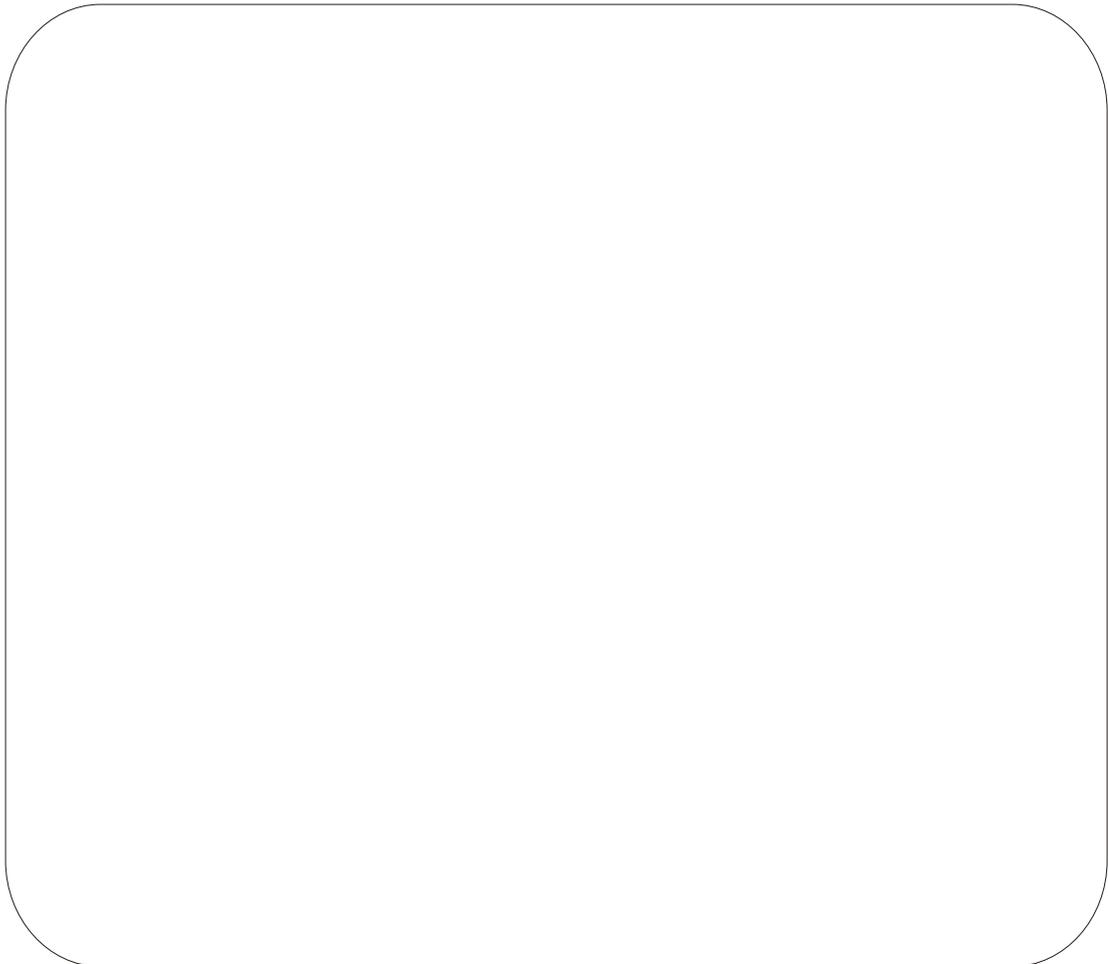


TIWATLOK TINUFWTHU

N'KASALON ICHE UNU MAYISTALU TOJ WICHI.
LHEY.....
LHAM YOMEJLHI TOLHAYHI.....
.....ICHEFWENLA TO'IYHOJFWAS
TOJ HOPE WICHI KANO'TSHAS YOMTHILAK
YIHANEJ YENLHI TOTSHONHAY..... .



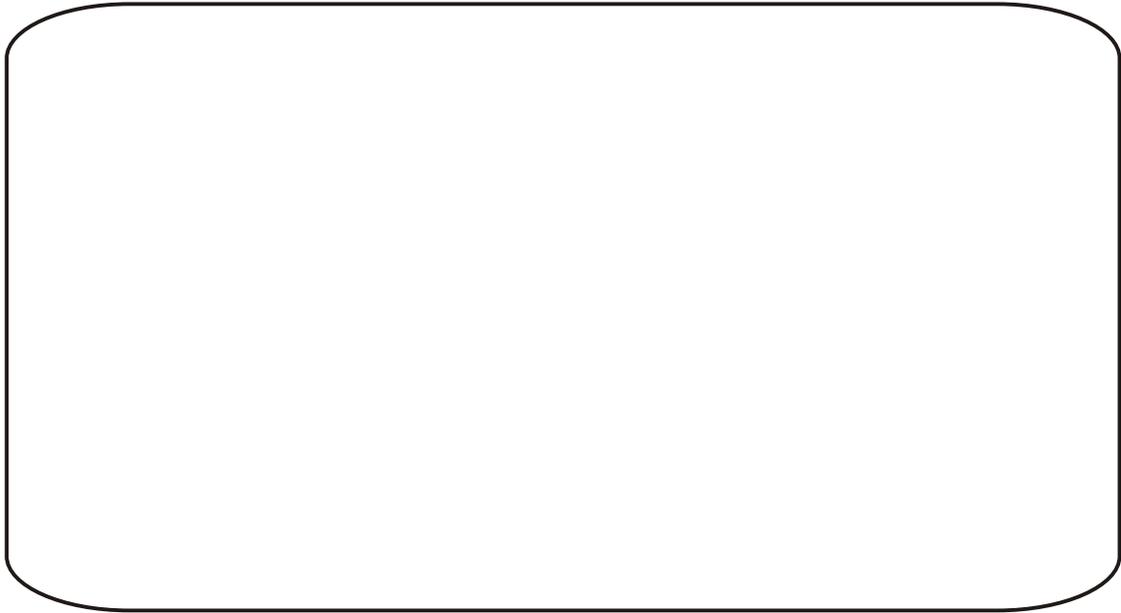
N'tihi lhipho hop lheyis hop wichi toj n'ntofwelej toj
hope mayitsalu ch'utfwas.



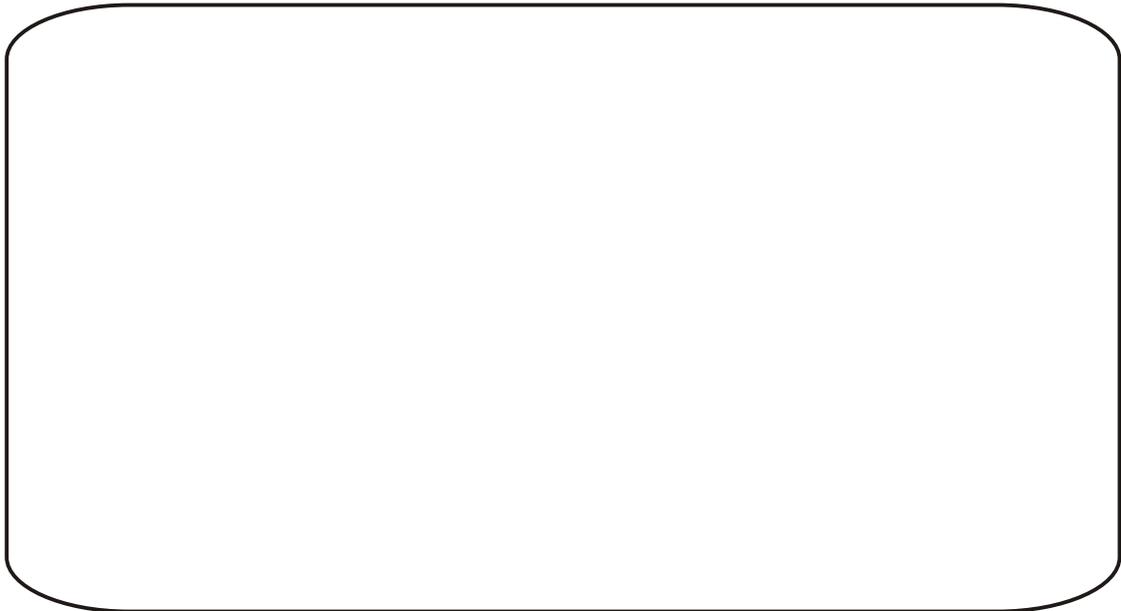


N'tekwe, n'yiset wit n'p'ajtej anayhilh toj wenchelhamej.
Che namw'en n'dibuja n'lhich'utyena toj ihi página 12.

N'yhona totshonhay toj imprenta:



N'yhona totshonhay toj hits'elhakchehen:



N'yomey toj elhepej hiw'en.



N'tekwe noticias, propagandas toj ihi diarios, revistas n'p'ajthi tojha.
Wet n'yuk at'ep n'yeneiche hope totshonhay toj ihi.

A large, empty rounded rectangular box for writing or drawing.

Nayahin lhayoj chemet wit n'yomey wit nayiset hap hope totshonhay toj yihona.

¡ TOTSHONHAY NUFWU !



Tiyahin dibujos wet toyuk at'e hap hope toj islo unufwajpej makfway toj iyej.



HARINA \$ 1,20
 PAPAS \$ 1,50.-
 TOMATE \$ 3,00
 FIDEO \$ 1,50
 ARROZ \$ 1,90
 SAL \$ 1,10
 AZUCAR \$ 1,60.-



EDAD	BCG (1)	ANTI-HEPATERITIS B (2)	SABIN (3)	CUADRU-PLA (4)	TRIPLE VIRAL (5)	TRIPLE BACT (6)	DOBLE (7)
2 meses	1a. Dosis *						
4 meses	2a. Dosis *						
6 meses							
12 meses							
18 meses							
6 años	Refuerzo						
16 años							
>10 años							

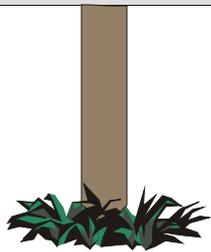
1) Antituberculosa - 2) Antihapatitis B - 3) Antidifteria - 4) Antitetano Antidifteria - 5) Antitriplic viral - 6) Antitriplic bacteriano - 7) Antidifteria - Antitetano

CERTIFICADO DE VACUNAS APLICADAS
 PROVINCIA DE FORMOSA
 MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO
 Subsecretaría de Salud Pública

Nombre y Apellido: _____
 Fecha Nacimiento: _____
 Domicilio: _____
 Localidad: _____ Nacionalidad: _____
 Centro de Salud: _____ Provincia: _____

ATENCION: Grta. Vacunador/a, registre cuando debe regresar: _____

◀ INGENIERO JUAREZ POZO DEL TIGRE ▶



VACUNA	DOSIS	FECHA	FIRMA VACUNADOR/A
BCG	1a. Dosis		
	Refuerzo		
ANTI HEPATITIS B	1a. Dosis		
	2a. Dosis		
	3a. Dosis		
SABIN	1a. Dosis		
	2a. Dosis		
	3a. Dosis		
	4a. Dosis		
AS	Refuerzo		
	Campaña		

VACUNA	DOSIS	FECHA	FIRMA VACUNADOR/A
CUADRU-PLA	1a. Dosis		
	2a. Dosis		
	3a. Dosis		
	4a. Dosis		
DPT	Refuerzo		
TRIPLE VIRAL	1a. Dosis		
	Refuerzo		
DOBLE	1a. Dosis		
	2a. Dosis		
	Refuerzo		

NITOKW CARTELES



Tolhiwenhathen toj totchemwetho:

Elhpej yenlhi carteles toj titikfwi tokasalon wet iyhoj titiyej escuela.

Toj nekl'a iwatlók tonufwu toj toyhemínche wet tífwel che iwatlók toyenlhi cartel wet at'ep toyeney.



Empty dashed rectangular box for drawing or writing.

NALHIFWENUMCHE



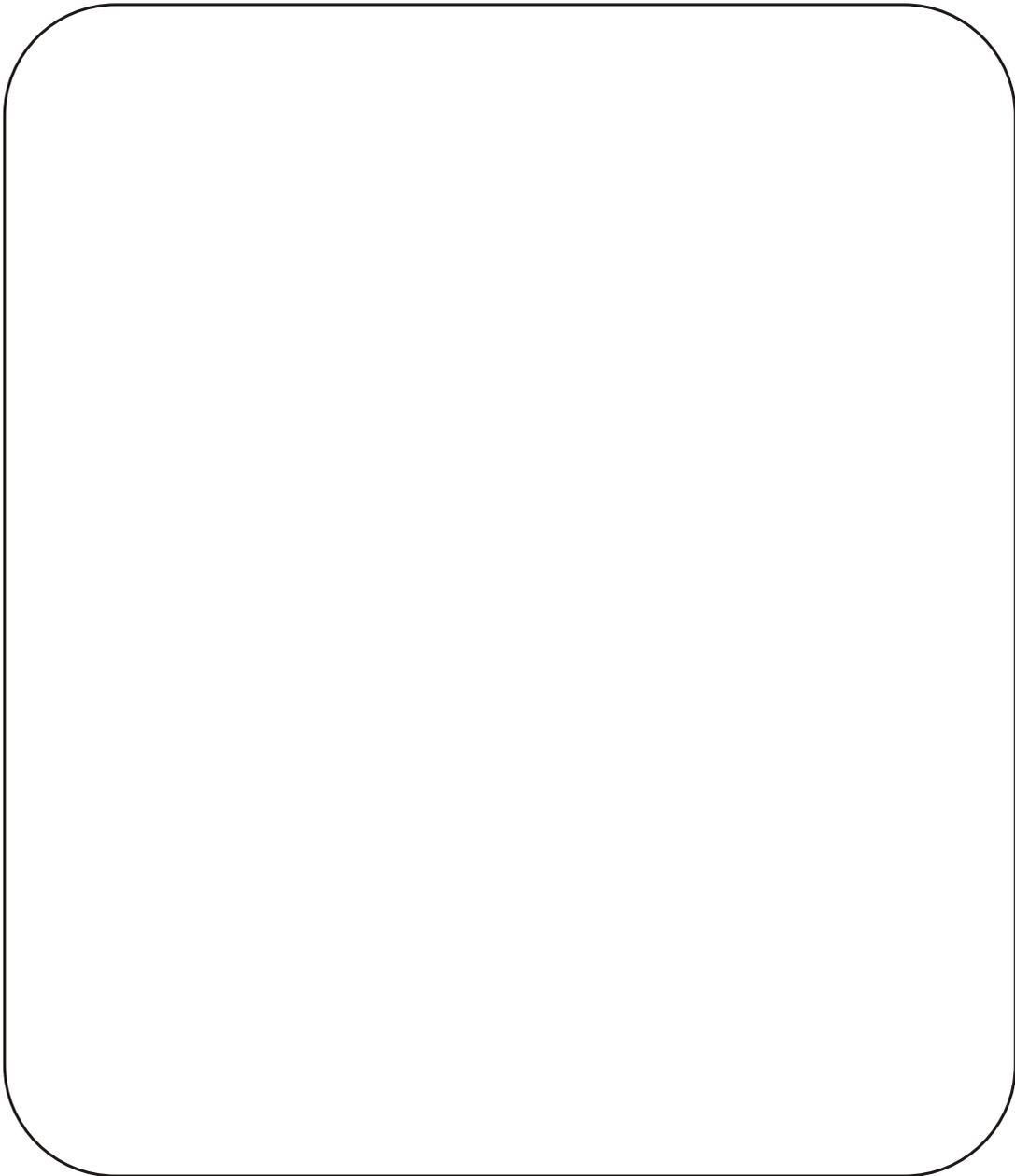
N'tihi papelna n'ten mak che hope, iwatlo n'yhoj toj atuseyhey.

Wuyche n'elh toj n'tofwelej wet toj no'tshas toj tolhei hu nhatilh n'yhoj. ¿ At'ep n'w'enu wet at'ep n'wuyey che n'thateyhen ?

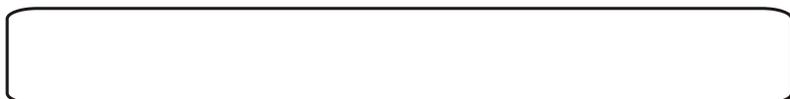




N'dibuja tojme n'lhamilh wet n'yenlhi lhey che iwusey tojhe n'dibuja.



HOPE TOJHA



IS HUNHAT LHIPHAJ CHE TOIHI

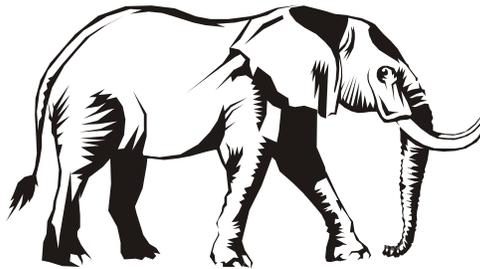
TOJHA HOPE N'W'ET.



N'pinta lhiphaj toj tachen toj hotewuye toj yuk N'W'ET.



AFWOTSAJ



WETAJ



HELE



N'fwelh anayhilh toj ihi lhiphaj toj tachen toj hotewuye toj yuk n'w'et.
N'yenlhi wit n'tshonhi.

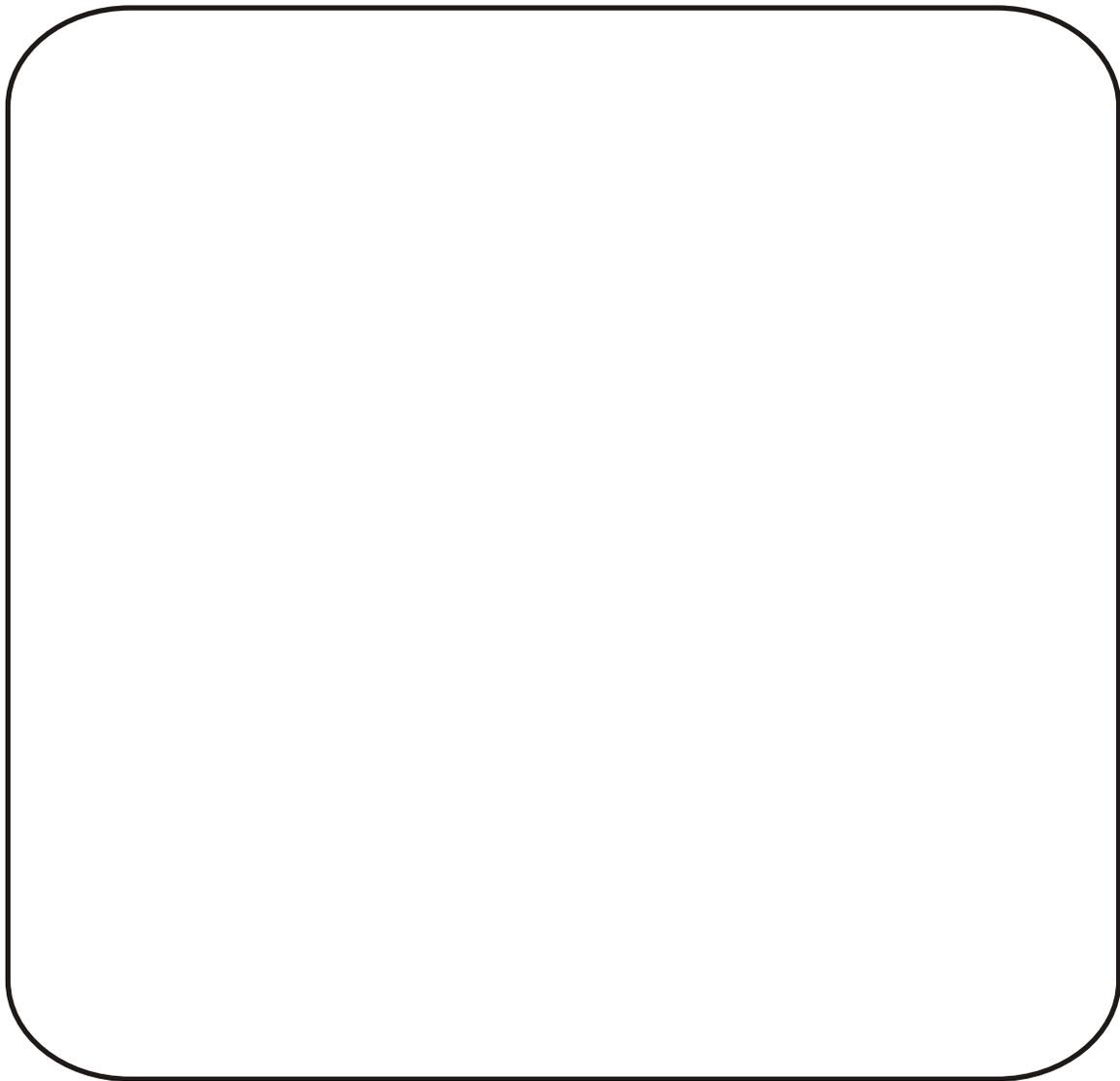


N'YISEJ LHIP TOJ N'YHANEJ

N'yahin diarios wet ep hote makfwas toj ihi hepey.
No'tshas toj nitofwelej ifwenhu iyhoj.



N'ty'otshanej ep hote hepey toj wes.
N'tihi tojha n'dibuja elh toj n'lham n'yeneyche hatsu.



N'tawhiyej n'kamayistalu wet n'yhoj ¿ yap hepey toj wes ihahi
hepey ? ¿ At'e hap hote che n'ihí ? ¿ Ya nehaiche alhu toj
to'iche ?

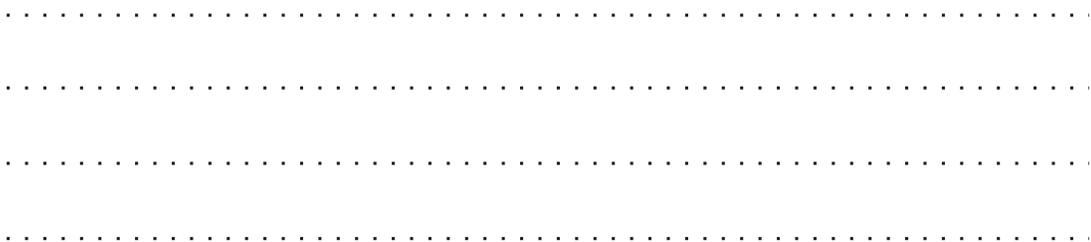
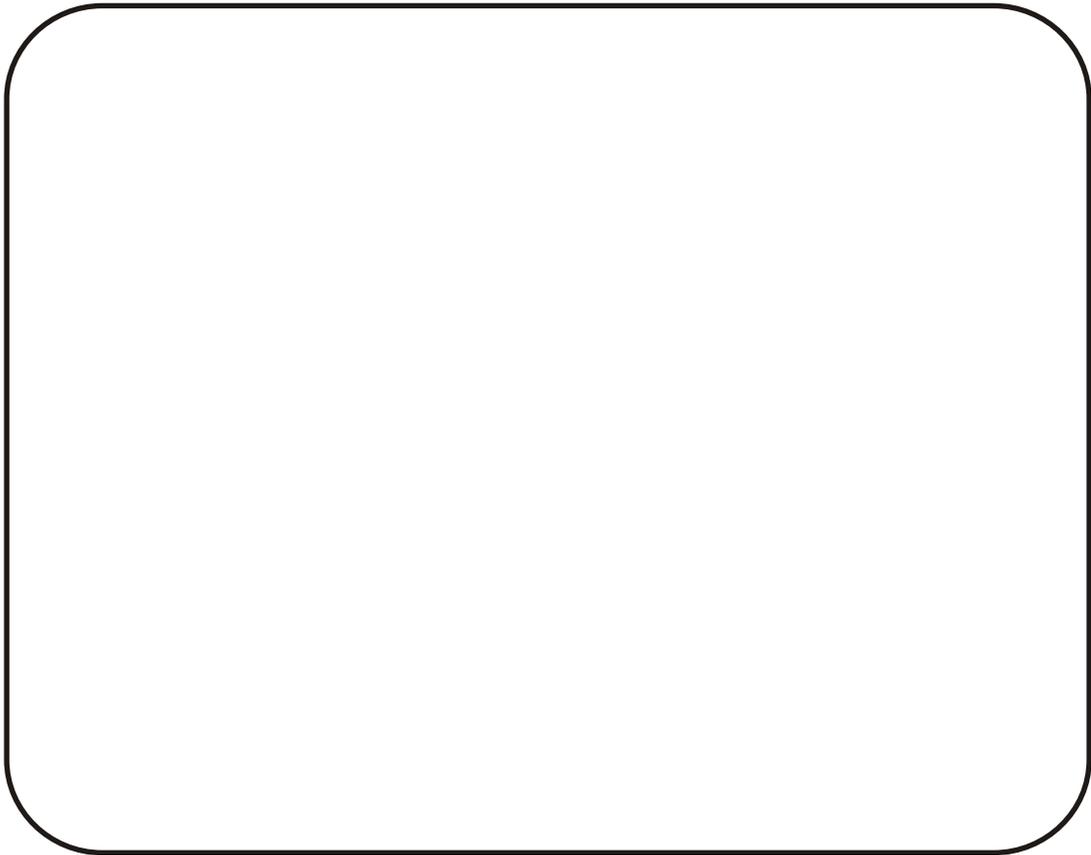
N'YOMEY MAKFWAS

Chenkat nomeyhen tojho, che lapesey.

• ¿At'ep hope tochemtes iyhoj toj n'yenlhi? ¿At'e mak toj n'hemin che n'yenlhi? ¿Wet toj namhemin?

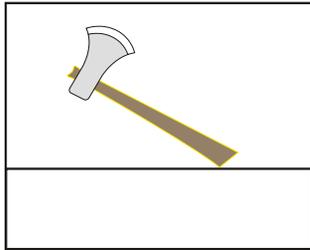
• ¿At'e tochemet toj yenlhi n'fwcha wuyche n'choti? ¿Wet n'ku wuyche n'katela?

 N'dibuja elh n'yoj tojmhe hope n'elh toj tachehlhi wet che iwusey n'tikfwi n'tshonhay, at'e mak toj yenlhi.



TOCHEMETCHALH

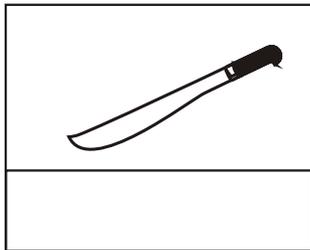
 Toj tochemwet'ho tiwatlo tochemetchalh. Mak toj n'w'en toj iyej n'w'et...



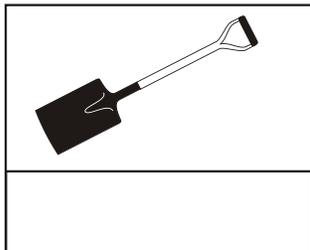
TOJ



TOJ



TOJ



TOJ



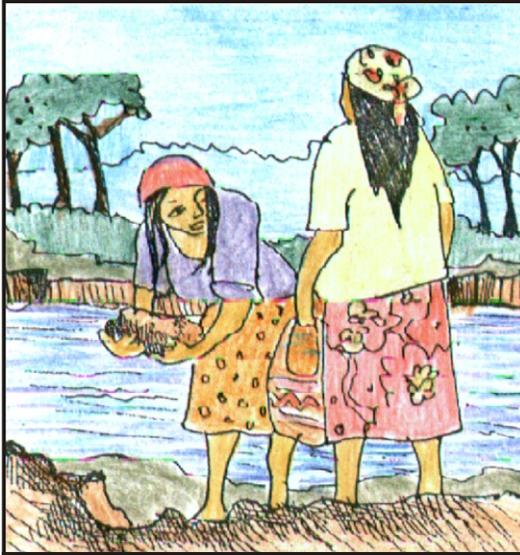
TOJ



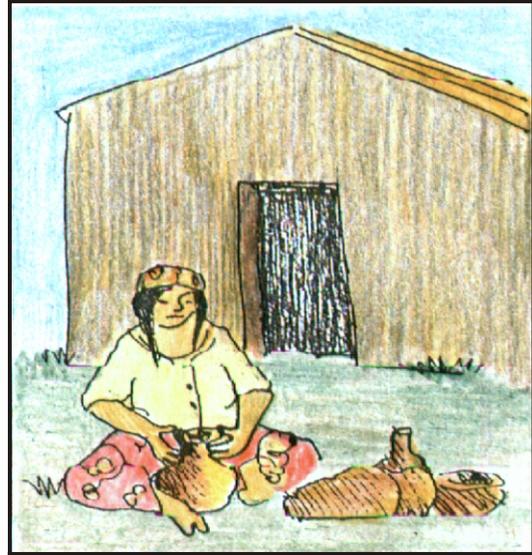
N'tsonhi lhey tochemetcha wet mak toj toyhona:

¿ ATEP TIWUYEY TOJ TOYENLHI YOTE ?

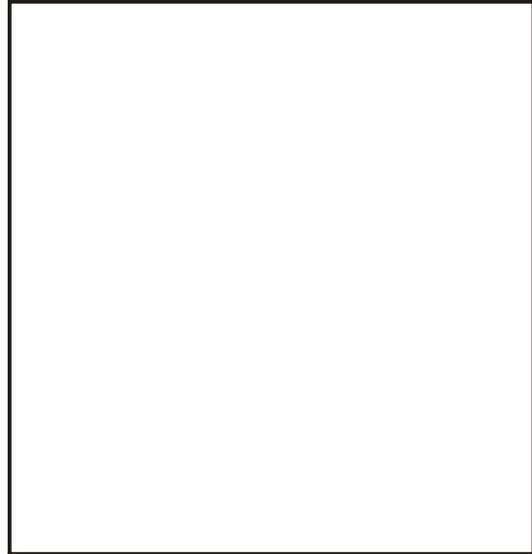
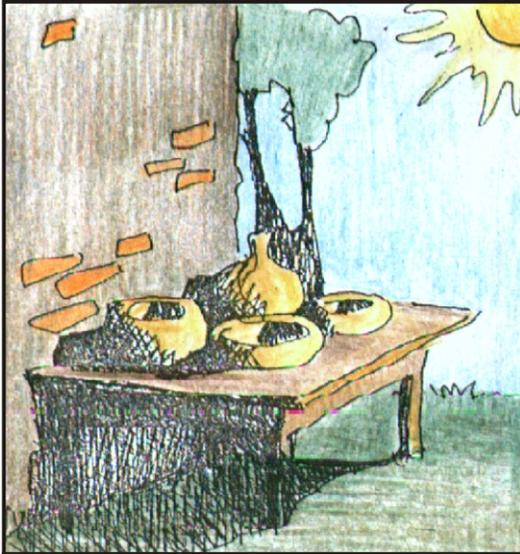
Toj tatoypej elh nathatwek n'yenlhi dibujo wuyche n'tshonhi.



TOTE'EKWE IYHOT
TOJ ICHOTHI.



TOYENLHI TOTE.



¡ TICHINTHI WET ENLHILA TSHONHAY !



YOTE

ATSINHA YACHAJ YOTE.



N'yiset totshonhay, n'setyenhi wet n'yenlhi yote lhey.

--	--	--	--



N'yomey atep tiwuyey toj toyenlhi yote.

N'lesayen makmhe iwusey toj toyomeyhen.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

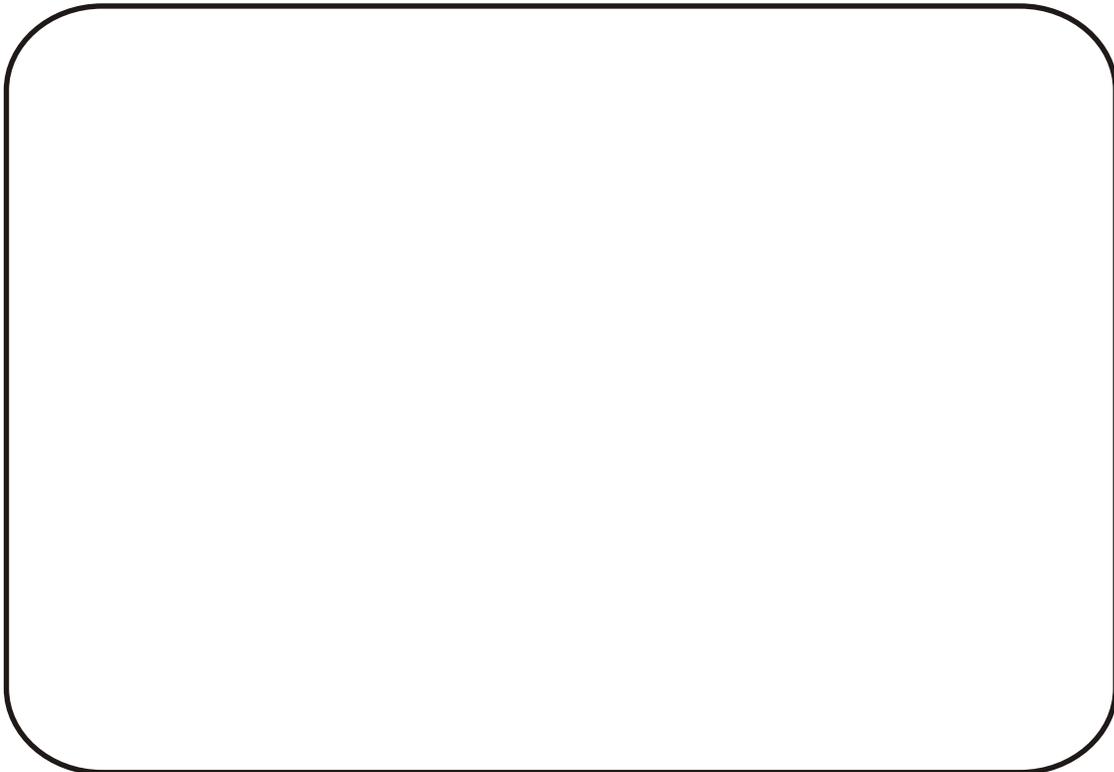
✂ T E O Y

N'YISEJ LHIP TOJ N'YHANEJ

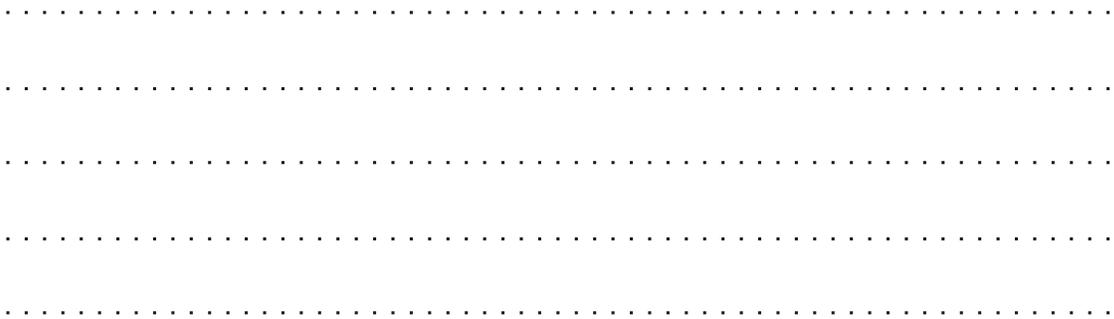
Nafwenhu siwele kano'tshas ap hope hunhatme is che tot'ekwe iyhot toj ichot.



Natenlo tinajas toj naw'en toj wenchethamej wet nanfweshu toj n'yenlhi lhey.



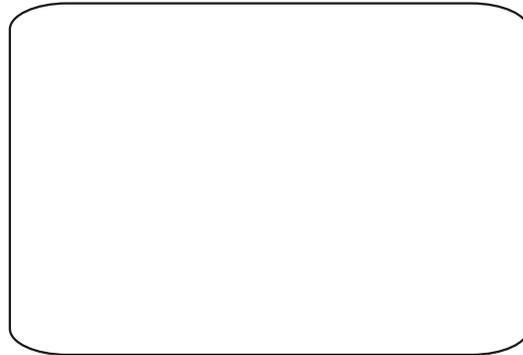
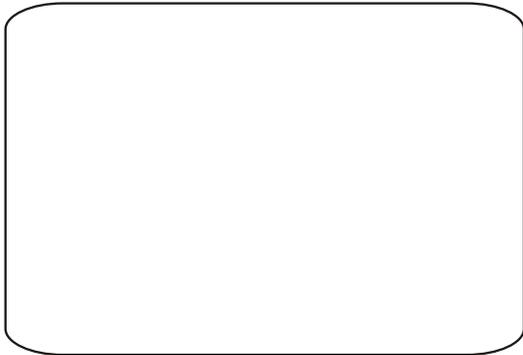
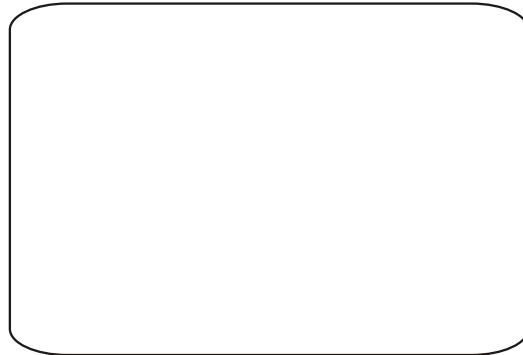
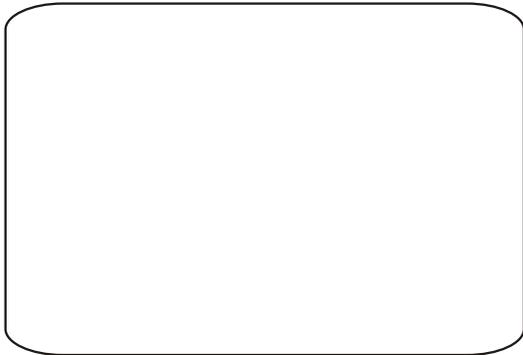
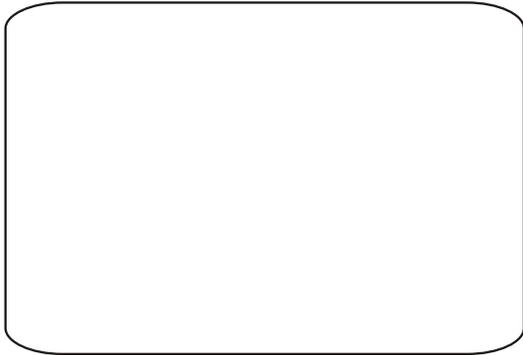
Nat'ekwe wichi toj ihi puewuluna ap hope toj mat toj is toj tachema iyhot.
Nanufwu toj n'yenlhi lheyis.



HELE TOYUKWE TOJ TOYENLHI



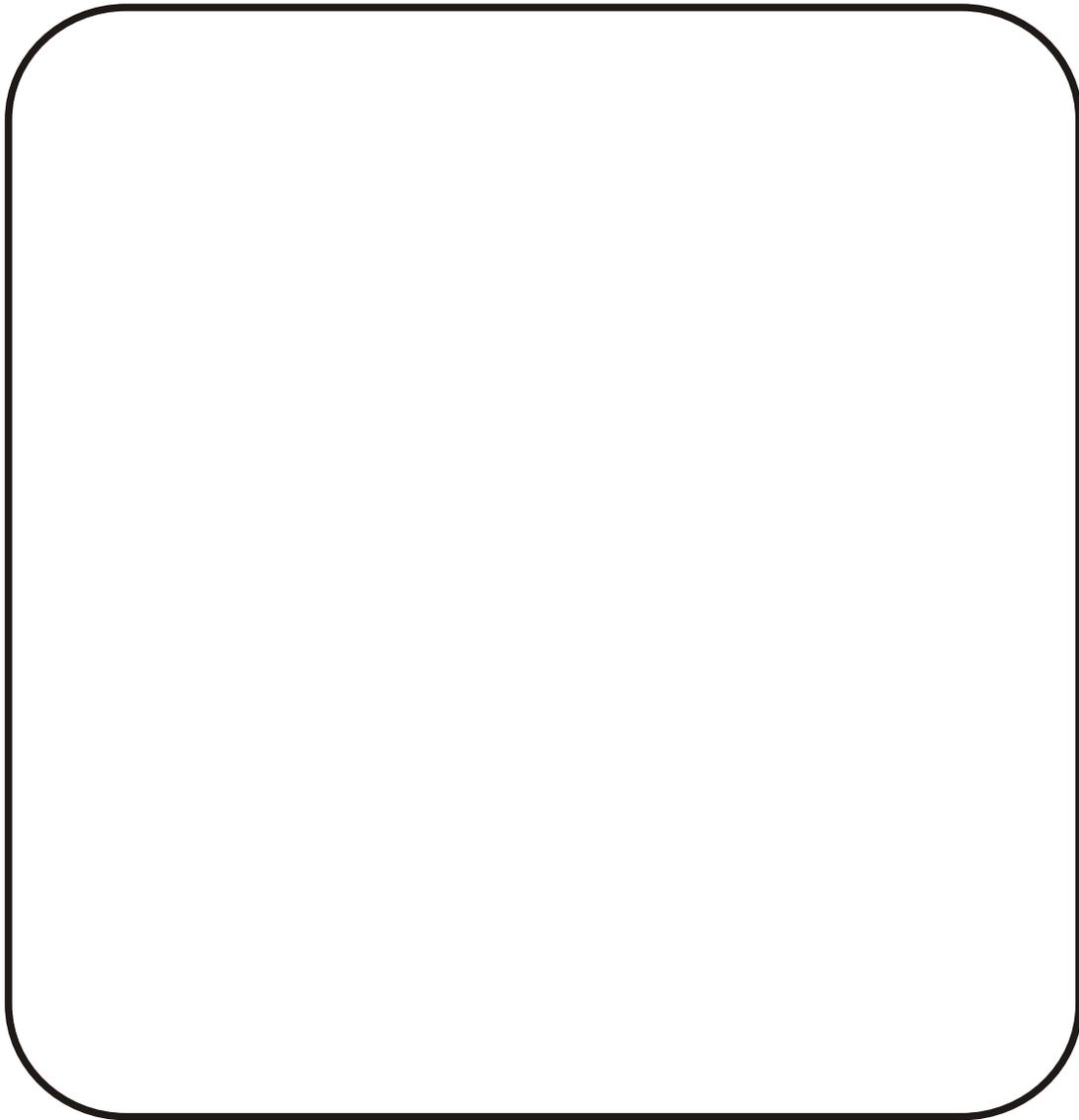
Toyomey toyhona dibujos:



HANFWIHU TOJ LHANCHOTCHEHEN



Tichoj hele toyhoney salon. Tiyahin tiwutamsichayej.
Tifwelh at'e mak toj tiw'en toj nichotche wet at'e mak toj tiw'en toj
wenlhamej toj lhahi. Totchema elh titenlo titihi tojha.



Toty'otnej at'ep lhey dibujo.
Titshonhi tonfweshu.

.....
.....

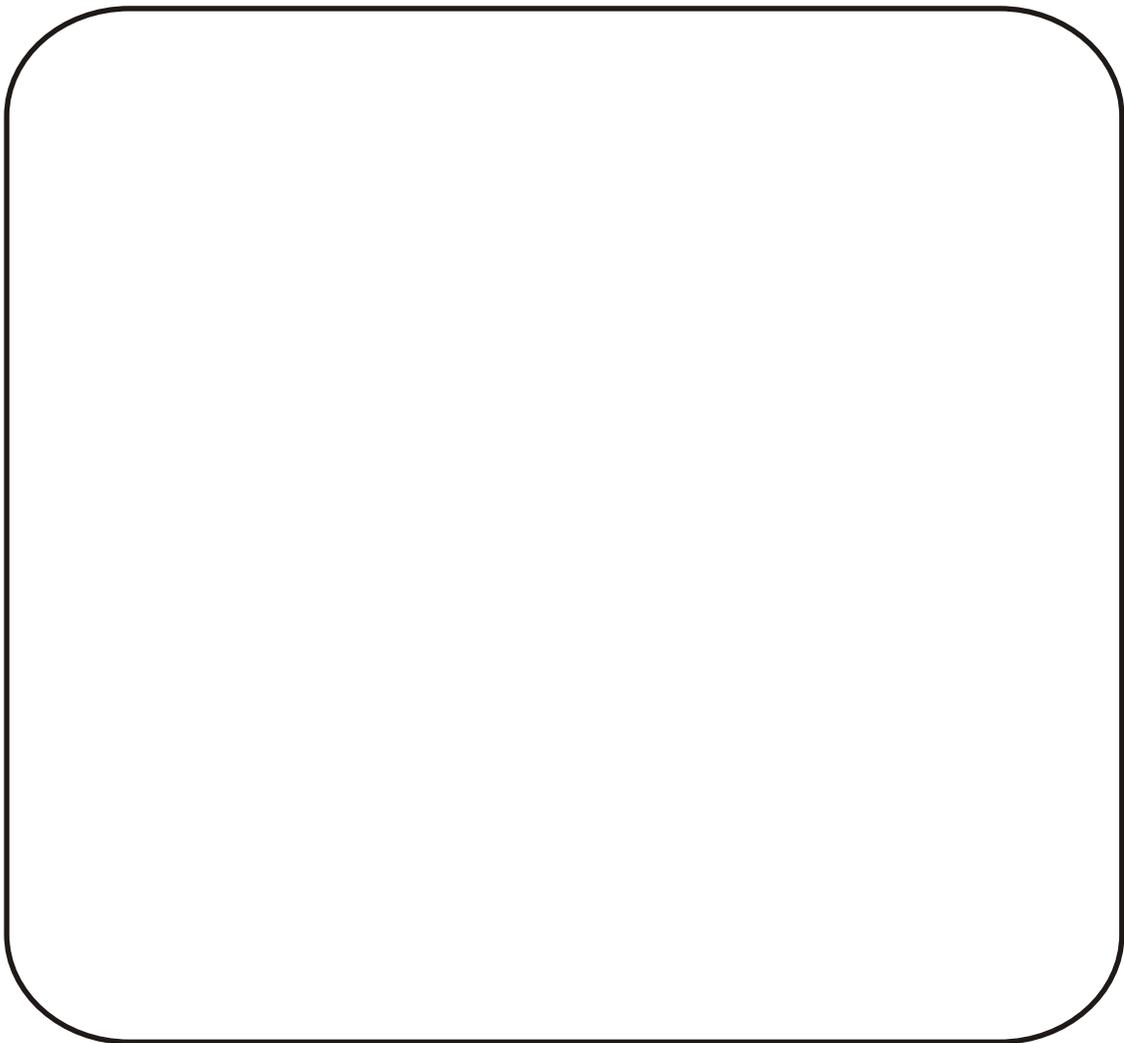
TOJ IS HOPCHE TIYAHIN

● Toty'otnej at'e toj iwusey che ichefwenej at'ep tiwuyey toj toyenlhi hele. Tolhaty'otnahan che nufwu toj yaheminche che atsinha yihuye tokasalon wuyche tojhuyey law'et.

● Tolhoy'a mayistalu toj wichi toty'otna nufwu makfwas toj yihanej ep tiwuyey toj tipotsin.

● Iwusey che n'yelhta n'potsin.

 N'dibuja n'tihi tojha atsinha toj yenlhi hele. N'yenlhi lhey wet nufwu mak fwase n'dibuja.



ATLAS

PARAGUAY

RIO PILCOMAYO

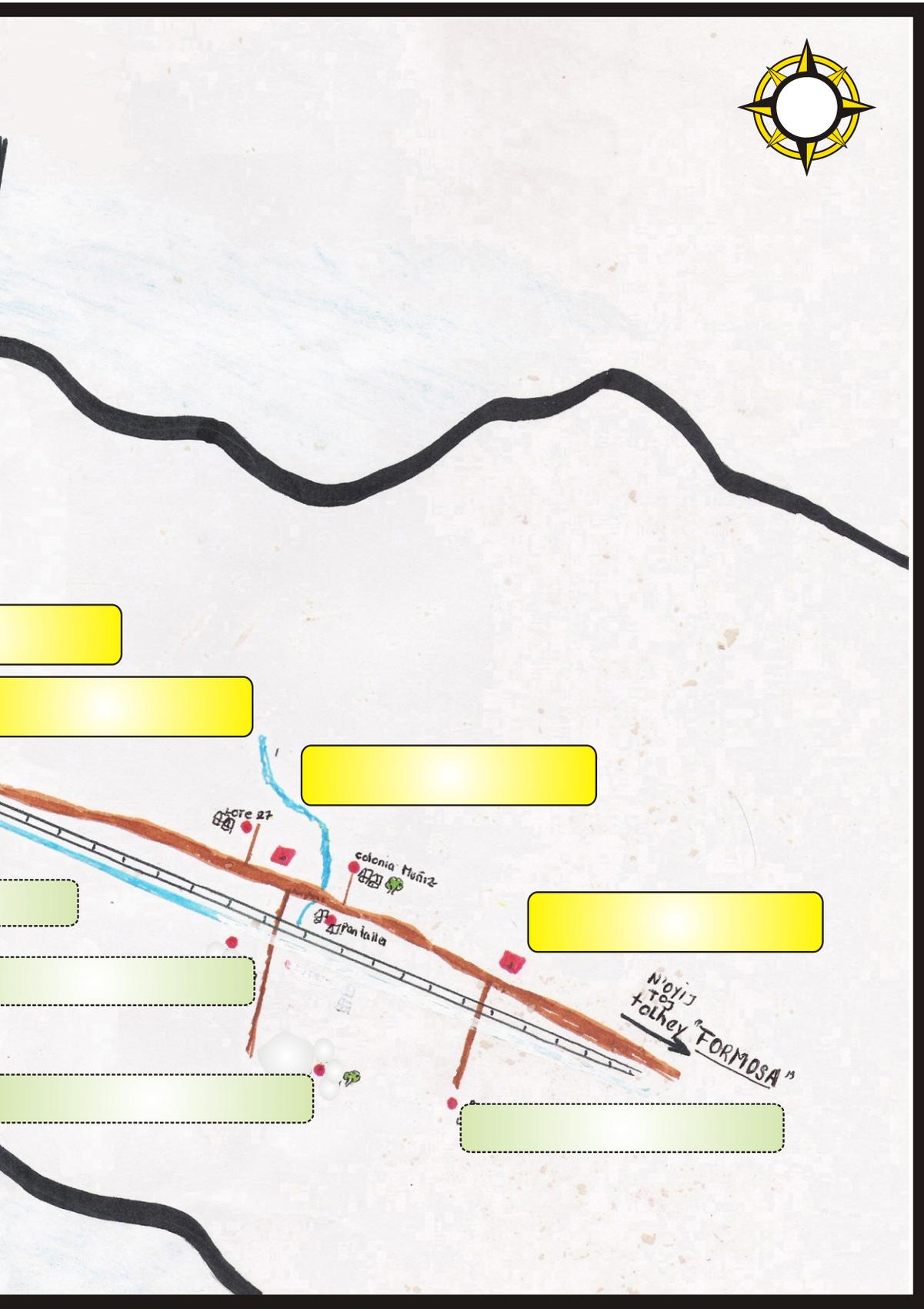
RIO BERMEJO

CHACO

LAGUNA

-  RUEBLUS
-  RUEBLUS
-  WICHÍ W'ETES
-  WICHÍ W'ETES
-  WEJ ITOJ N'oyij
-  WAPULH N'oyij
-  KANAL







N'tichina wet n'tshonhi.



1. CHE N'TOLHEY INGENIERO JUAREZ WET N'TAYEY POZO DEL TIGRE, ¿EP HOTE TOJ IHI PUEWULUS TOJ N'TFWAYESHEN?

.....

2. ¿EP HOTE TOJ IHI PUEWULUS TOJ N'TFWAYESHEN CHE N'TOLHEY INGENIERO JUAREZ WET N'TAYEY POZO DEL TIGRE ?

.....

3. ¿CHE N'TOLHEY BAZAN WET N'TAYEY POZO DEL TIGRE WATLOK N'TIYOJCHE TOJ LAS LOMITAS IHI ?

.....

4. ¿EP HOPE PUEWULUS TOJ LHEY ICHOJ TALES NAHILH ?

.....

5. ¿ATE PUEWULU TOJ YIHOYE N'KAPUEWULU ?

.....

6. N'YENLHI PUEWULUS TOJ N'TOFWELEJ:

.....

.....

N'Y'ISEJ LHIP TOJ N'YHANEJ



N'ty'otnej wit n'tshonhi.

1. ¿AT'EP TOLHI N'KAMAYISTALU?

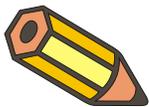
.....
.....

2. ¿TOJ TOLKANA EP HOTE TOJ IHI KILOMETROS
LAKAPUEWULU WUYCHE HEPEY?

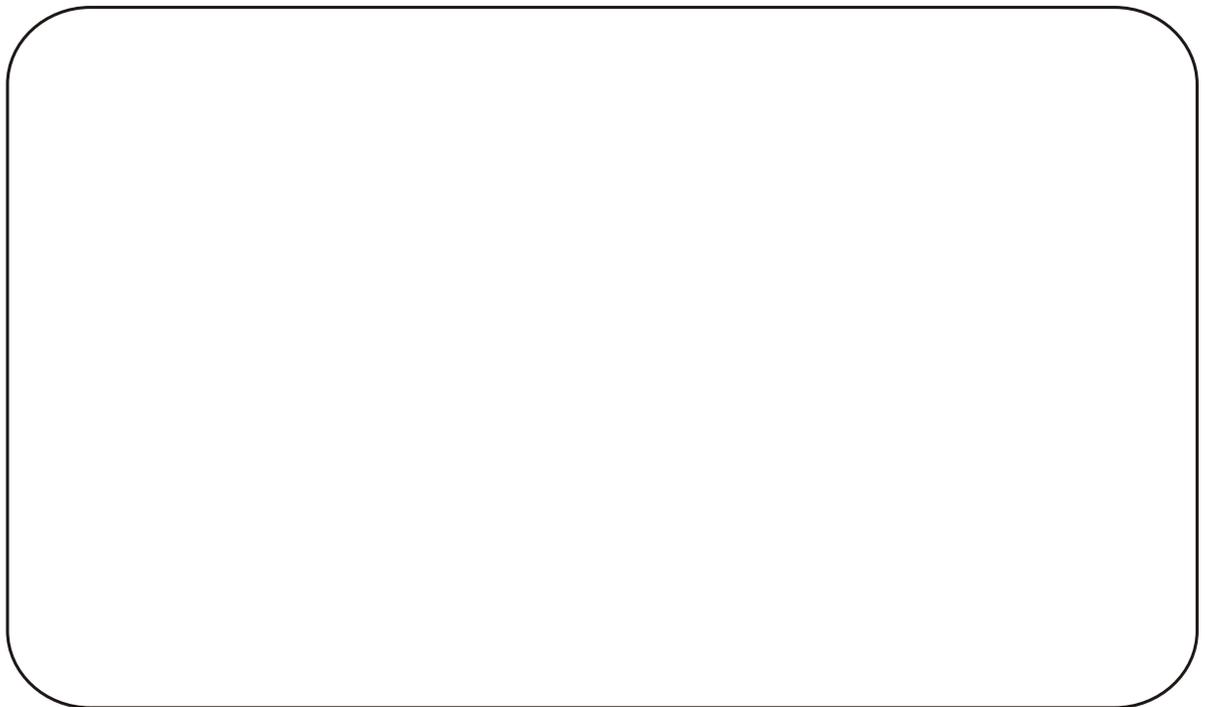
AKILOMETROS. ALEGUAS.

.....LEGUA HOTE IWUYEY CHE TOYUK..... KILOMETROS.

N'ty'otshanej yap tithatathu toj hatsu n'kapuewulu.



N'kamayistalu yomey ep hote lakapuewulu wuyche hepey.
N'dibuja toj n'lham n'yeneyche hotetsu.





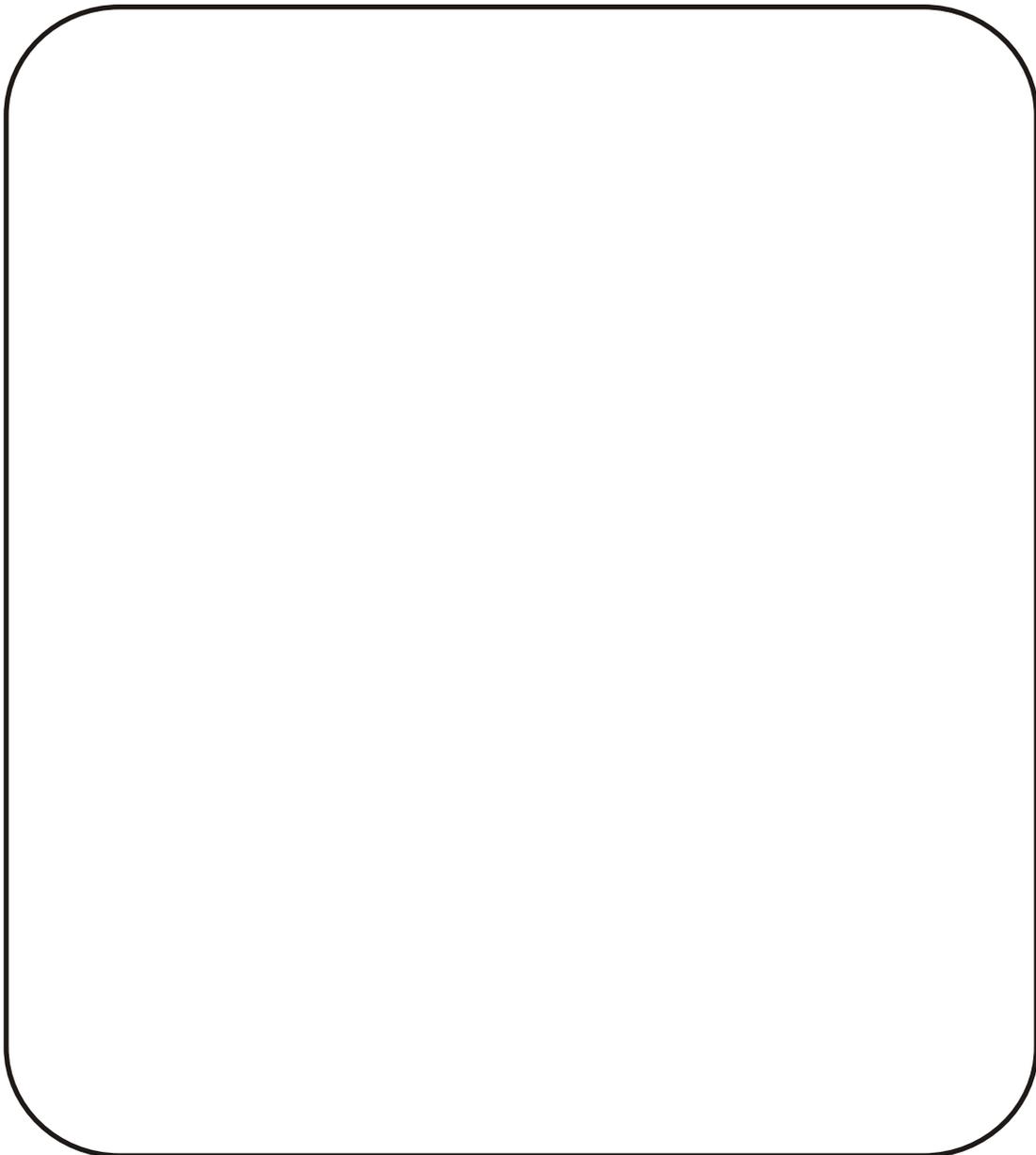
Totch'en tosyikaye tokapuewulu.

Che iche totshonhay, n'tenlo. N'ty'otshanej at'ep iwuyey
wet at'ep tofwtaj hope yup titihahi.

N'tihi tojha n'kadibujo hope n'kapuewulu.

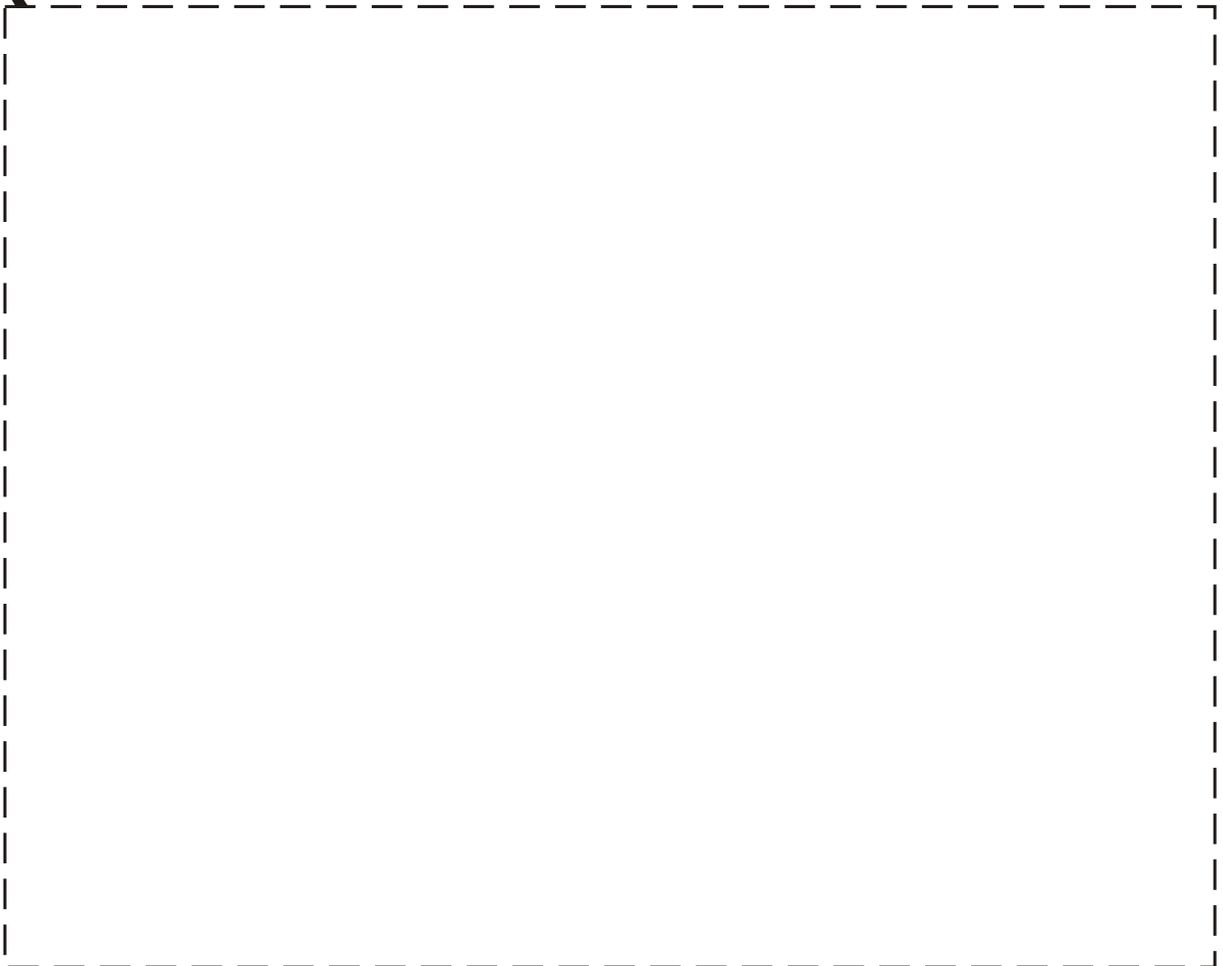
HOPE TOJHA N'KA

N'KAPUEWULU LHEY



TOT'ONNAMEYHEN

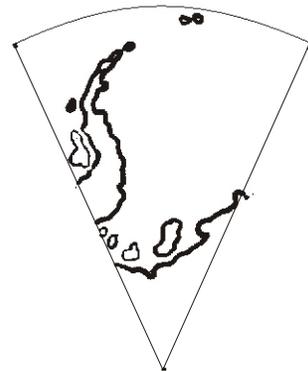
- Nanufwu nantichinlo at'e toj ische ifwel makfwas toj teme j lhakapuewulu toj p'ante nechefwaj toyenlhi.
- Toyenlhi tokainvitation ¿At'e mak toj ische t'itshonhi? Nat'yotna lhakamayistalu wet n'yenlhi totshonhay.
- ¿Naty'otney hop grado elh hopkhilak tach'awhiya mak toj ihila lhakainvitation? ¿At'ep ische nawuye? ¿At'e hap tiw'enu invitation?
- Tolhiwenhat'en wet unufwajpej yenlhi mak toj ithathuma invitation.





N'toltey numelu elh totsonek wet n'w'enpe' toj hope dibujo. (1-37) wet (38-41).

- 36 1 2
37 3
34. 35. 4 7. 8
33. 5. 6 9
32. 10
31. 11
12
13
30. 14
15
16
18 17
29. 19
20
21
28. 22 23
24
27. 25
26 38 41
39. 40



TOLN'UYA

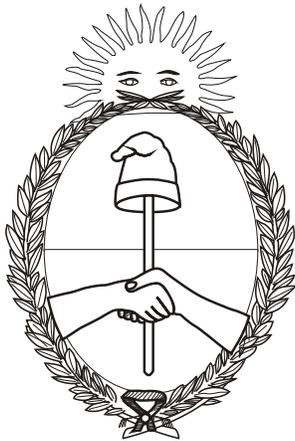
N'LHAM

TOJHA LHEY

LOS SÍMBOLOS NACIONALES

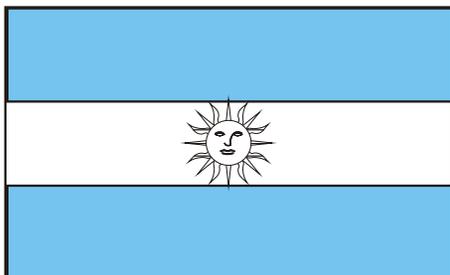


N'pinta n'yhona color toj iwatlók hope.



--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--



N'yisten anayhilh wet n'p'ajthi toj iwatlók ihi wet n'tenlo n'tikfwi.

ESCUDO

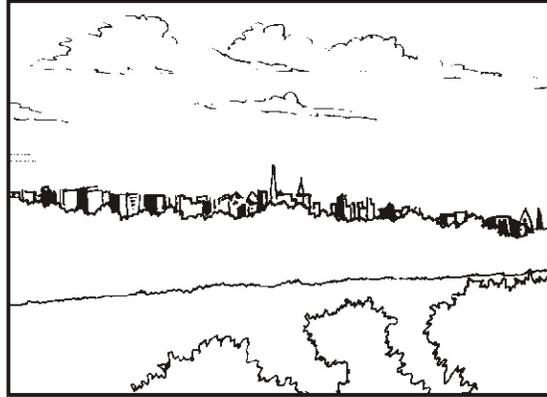
BANDERA

HIMNO

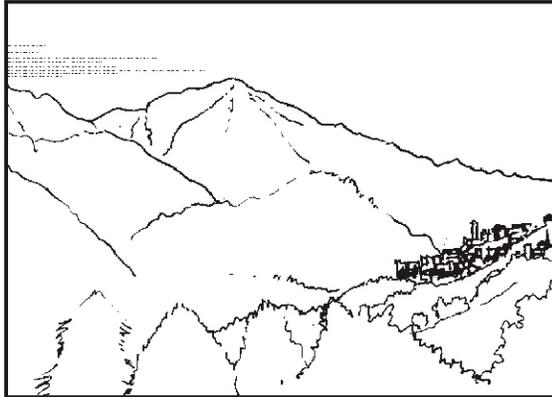


N'yenlhi toj tatoy wet n'pinta dibujos.

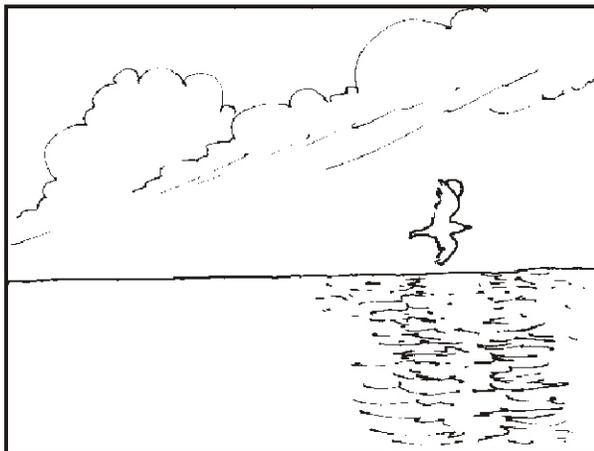
TOJ N'KA..... ICHE



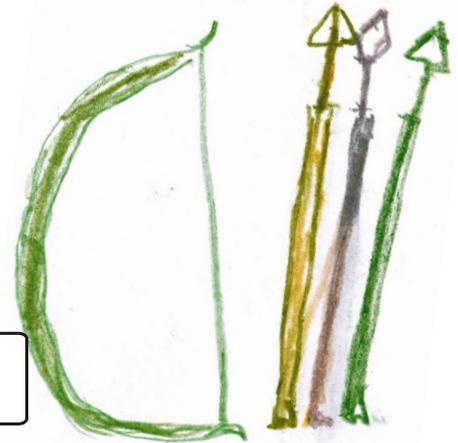
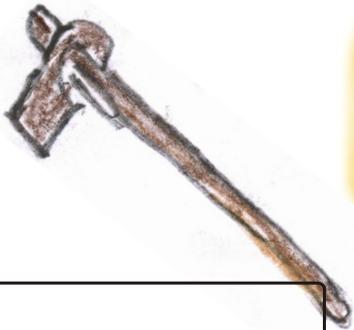
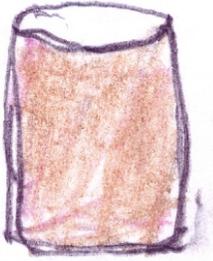
TOJ N'KA ICHE



TOJ N'KA ICHE



WICHI P'ANTE PAJCHE HIN'U

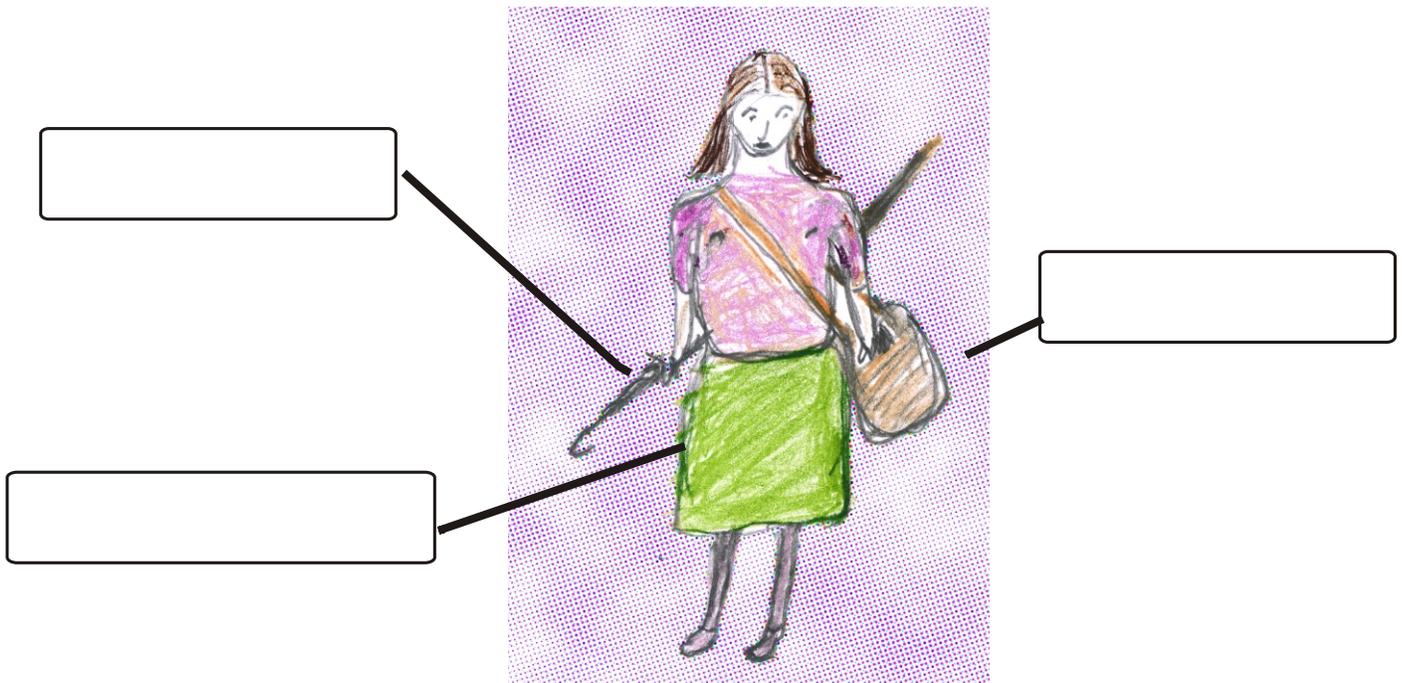


N'tshonhi lhey toj unufwajpej law'ey itihi cartelito toj iwatlak ihi.

WICHI P'ANTE PAJCHE ATSINHA



N'yenlhi tow'ey lhey itihi cartelito.



N'ty'otna atsinhamhe lhoy'a hin'u toj thonhoy at'ep
iwuye lachemet.

Che iwusey n'tshonhi lhip makn'e tifwel'n'uhu.

.....

.....

.....

.....

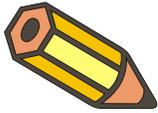
.....

.....

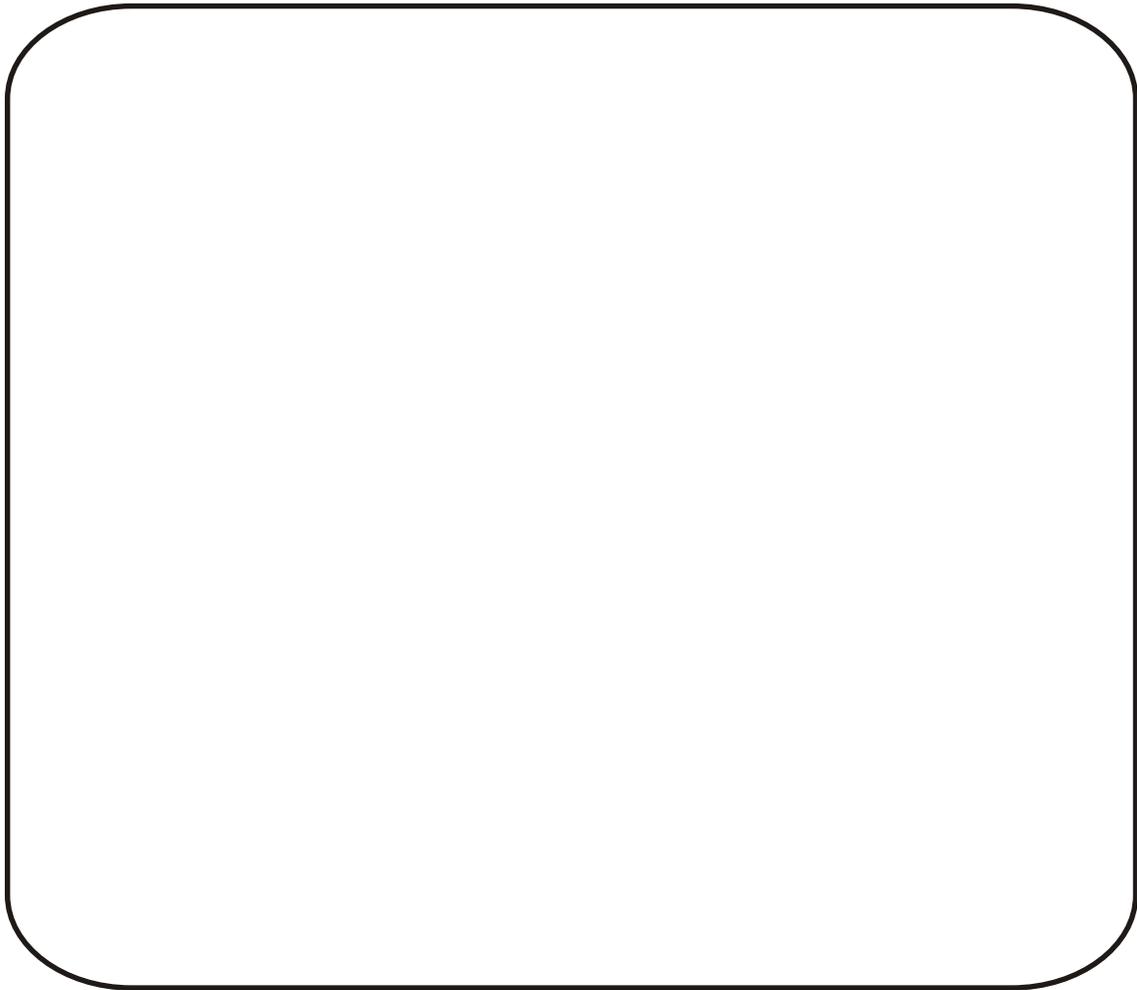
.....

MAKFWAS TOJ TSONTOJ

- * N'ty'otshanej at'ep iwuye p'ante toj yenlhi tsont'oj.
N'dibuja n'tihi afwiche nufwu makfwas toj hope.
N'yenlhi lista makfwas toj tiwatlo toj toyenlhi tsont'oj.
- * Iwusey che tot'oney to'elhmhe lachemet tsont'oj.



N'dibuja nufwu makfwas toj tsont'oj wet n'yenlhi lhey



N'TY'OTSHANLHI



N'ty'otnej ep hope iyhoj toj tolhe, n'w'et lheley.

.....

N'yikalelhot ate'p lhey hop lakaniyat.

.....

N'yikalelhot e'ihl law'et toj ihi p'ante lhamilh toj pajche hop n'lhamilh.

.....

N'yikalelhot e'pa hote toj nomhu lhaw'et toj yehi athana.

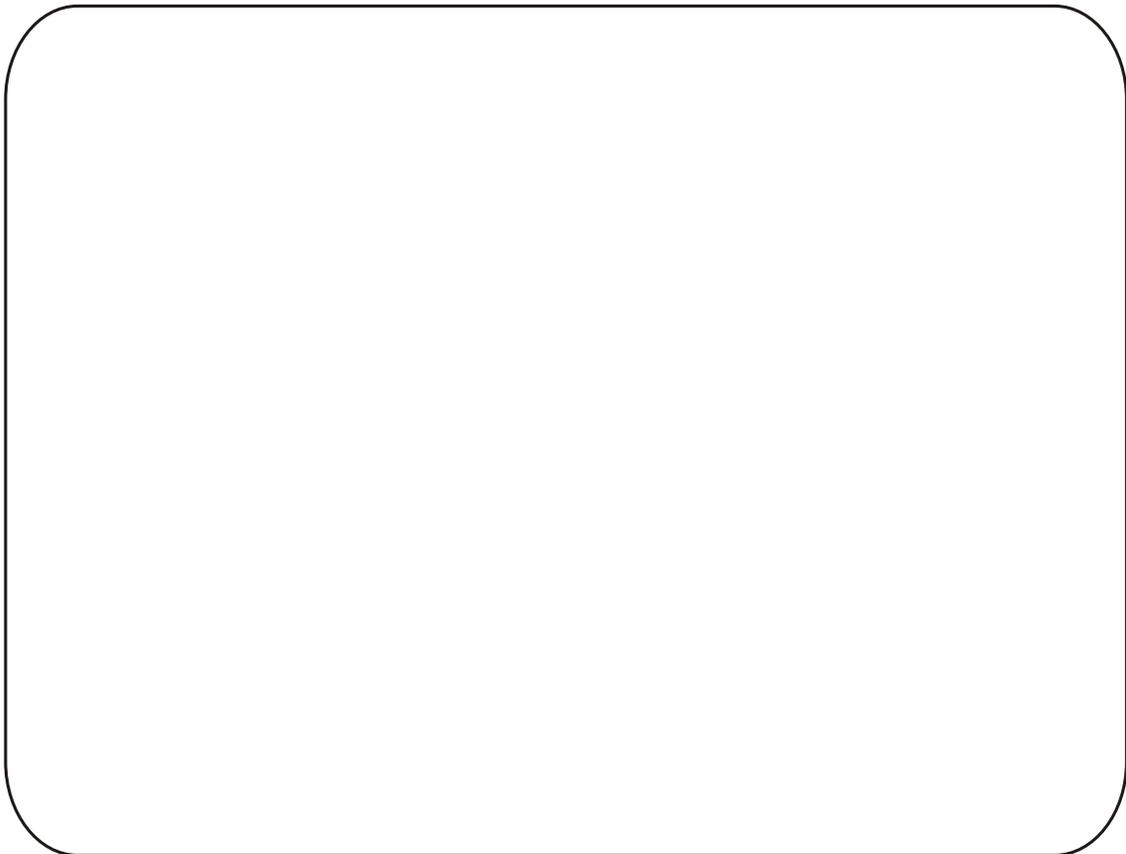
.....

N'yenlhi lapeyak mak toj tifwel'n'uhu.

.....



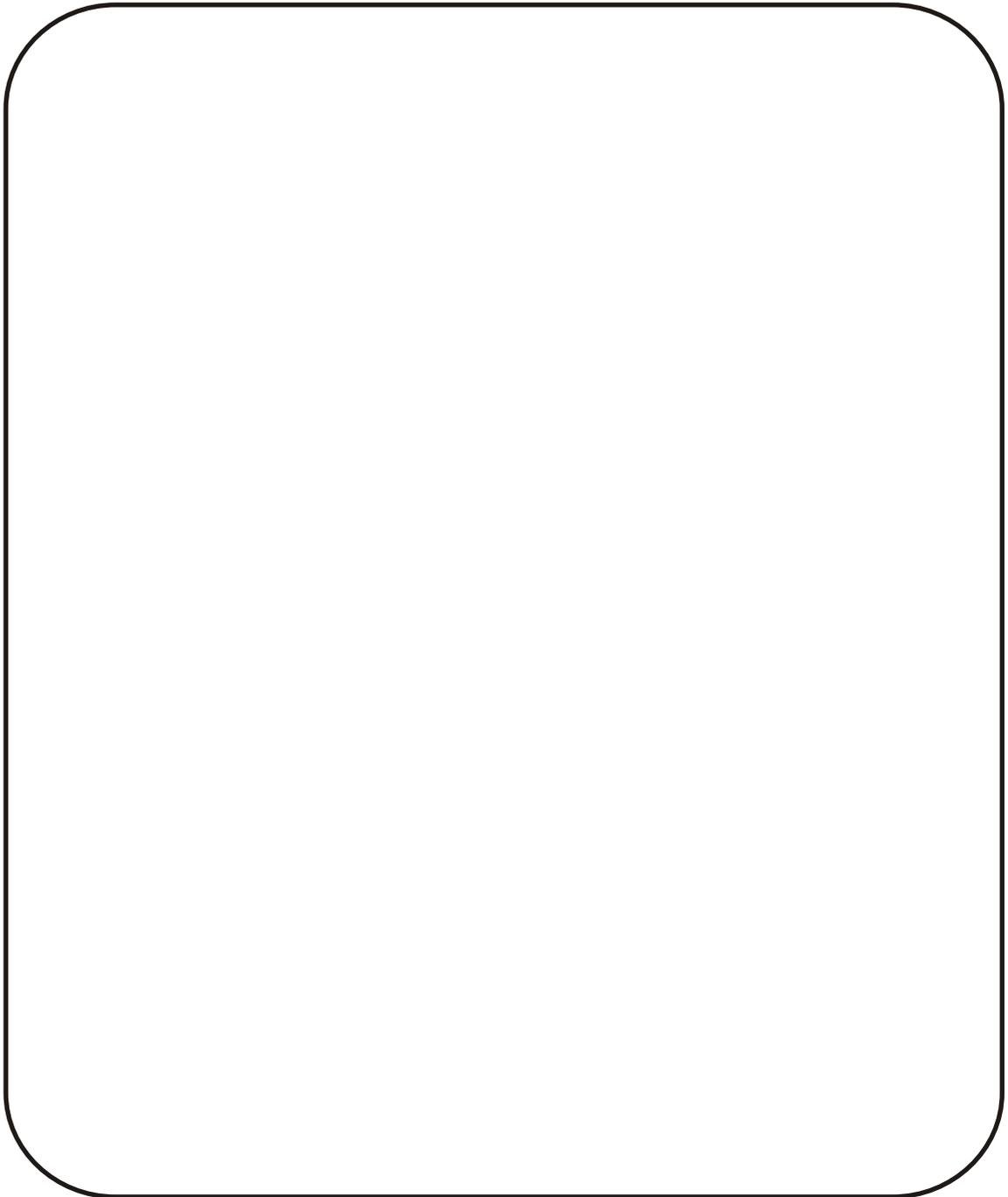
Che n'tofwlej elh n'tshonhi n'dibuja n'tihi tojha.



N'ty'otna: hop lawhoye p'ante toj toyenlhi wap'ulh n'oyij.

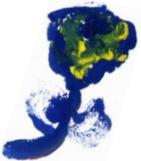


N'dibuja makn'e tifwel'n'uhu. N'tshonhi tojhe tifwel'n'uhu.





N'enlhi dibujos lheyis toj ihi toj tachen.

N'tenlo:

¿Ap hope tolhayhi toj wak'alh?

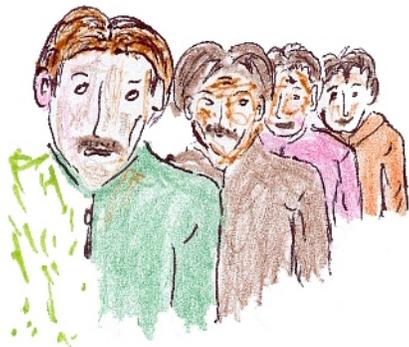
N'wulheya anayhilh toj ihi lapas toj nichotche WAPULH lhey.

.....

.....

N'fwelh anayhilh toj nichotche WAPULH lhey.

N'tpoya lhipmhe nichotche elh.



HIN'ULH



TOCH'ELH

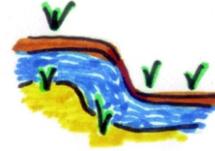


LHECH'ELH

HATHAHIFWAJ



W'AHAT

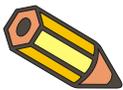


TEWUK



Nawulheya tolhayhi toj nichotche w'ahat lhey.
N'yenlhi dibujo wet n'tshonhi.

N'malka toj ihi tolhayhi lhipmhe nichotche elh.



Nawulheya tolhayhi toj nichotche tewuk lhey.
N'yenlhi dibujo wet n'yenlhi lhey.

N'tpoya toj ihi tolhayhi lhipmhe nichotche elh.

NATCHEMWETHO NANUFWU

Che n'yhanej n'yen, n'fwelh ap tiwuyey. N'tch'awiya toj n'lhojfwas yomen.



Tonfweshu toj toyenlhi cuadrana. Che tuk nhanayej toty'otna to'elhmhe yihanej yen.

WAHAT	TEFW	LHEY	LATSUTEY

¿ At'e toj mat toj w'ahatcha toj ihi puewuluna? N'lesayen lhey n'tihi tojha.

.....

.....

.....

.....



At'ep hope w'ahat toj latofwelej natchema unu wet nanufwthu ficha nanfweshu.

LHEY:

COLOR:

EP HOTE:

PESO:

KONEK:

HIW'EN:

TOJ TOYEN:



N'dibuja n'tihi tojha.



N'OYIJ LHELEY

N'OYIJ



N'yahin anayhilhna wet n'sajpe lhiphaj toj ihi toj yuk
Fwekwe n'yahin wet n'tenlo.

N'OTAJ

LETSENI'I

WUN'A

“TAYHI” SIWELE YUK “MONTE”.

N'yahin anayhilhna wet n'sajpe lhiphaj toj ihi toj yuk MONTE. N'yahin wet
n'tenlo.

MOY'O

MAMSE

MAWU

¿ HA N'YHANEJ PAHOTE ?



N'lej toj ni'isa.

N'OYIJ LHELEY YIK T'EKWE...

TSUN'A

SELAJ

NITSAJ

TSUN'A TIK IHI...

TEWUK

IKPHO

TAYHI

N'OYIJ LHELEY HIW'EN NITOKW...

SELAJ

CHUKUK

NITSAJ

N'OYIJ LHELEY TIK...

AKOJLHI

TAWOKWOYLHI

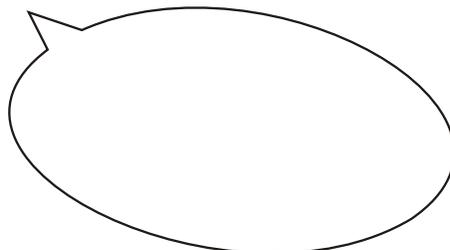
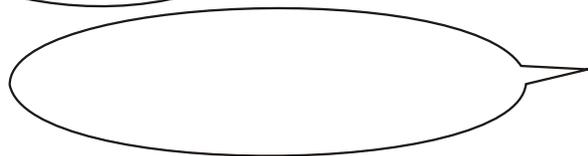
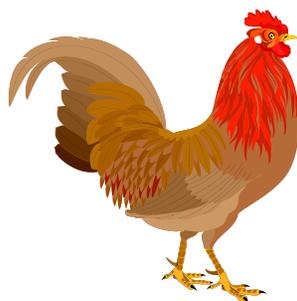
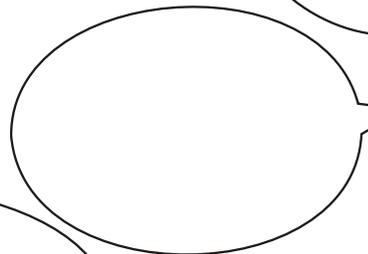
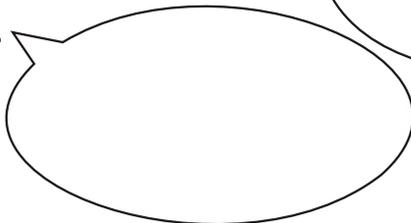
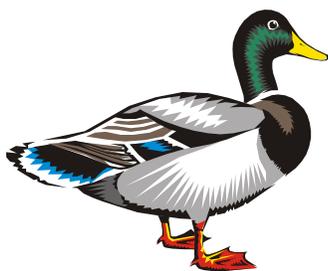
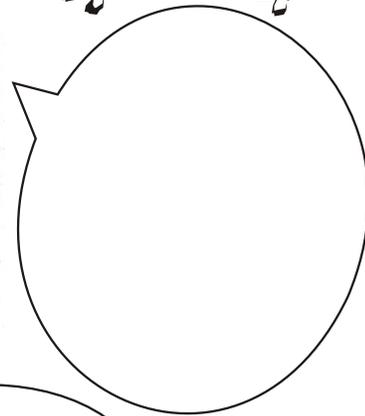
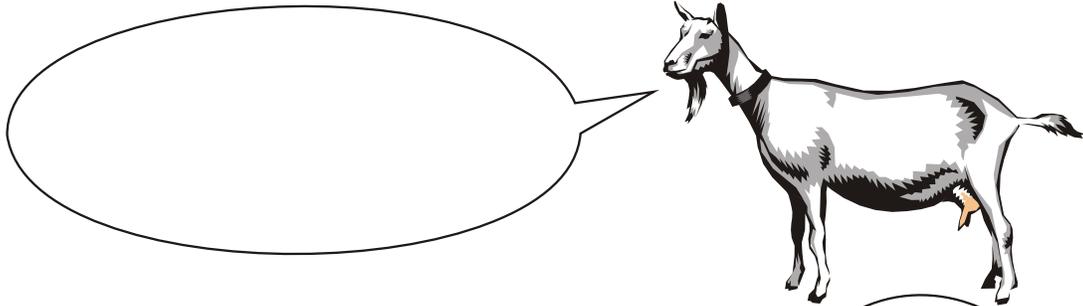
Y'EL



N'dibuja tshotoy toj n'w'enpe' n'tihi tojha wet tonufwu toj titshonhi lhey.

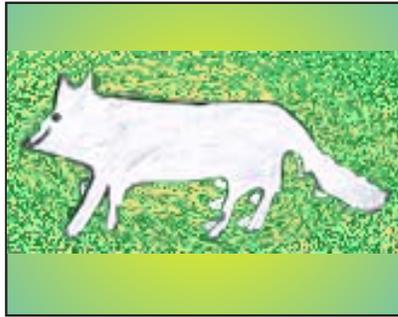
TOKOSWETHO

Nakuy nat'oneyhen tshotoy. ¿Ep hote toj w'elekwetho?
¿Ep hote toj t'ech'en? ¿Ep hote lachuslis lapak?
Natihi globos nanfweshu.

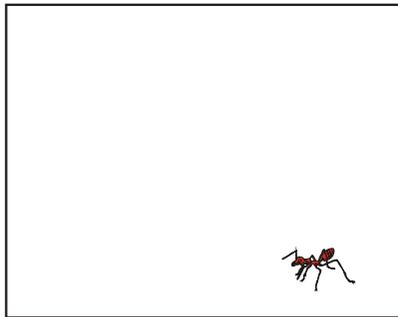




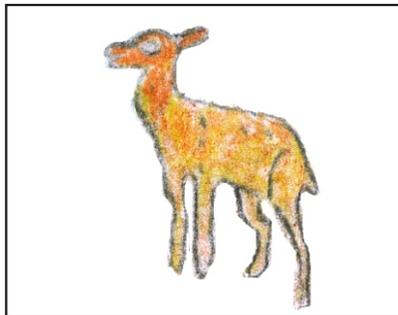
N'tpoya mak toj lhomsaj wet lhey pitaj.



ASINOJ



SUWANAS



TSUN'A



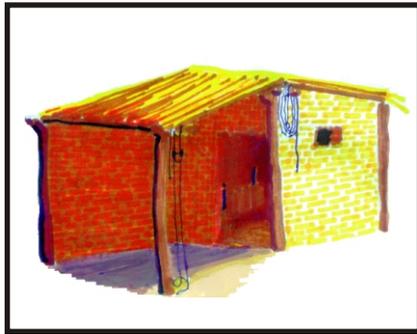
HAL'OLHELEY



N'tpoya mak toj wefw wet lhey lhumtafwaj.



LUTEK



HEP



HELE



KEK

N'kamayistalu tawhiyej anayihlhna:

SELAJ

MAWU

NECH'E

MITSI

TS'ENAJ

TSUN'ATAJ

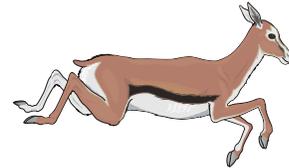
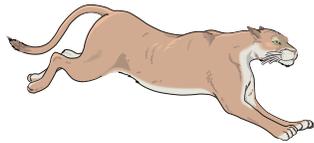


N'tchema cuatro wet n'dibuja. N'tshonhi lheyis.



N'yahin n'tshonhoy.
N'tpoya n'yhona color, che n'w'en totshonhay
toj nichotche n'lhey.

N'yahin dibujo, n'p'upe' toj ni'isa wet n'tenlo toj is.



P'UWALHAJ YIHONLHI TSUN'A.
TSUN'A YIHONLHI P'UWALHAJ.

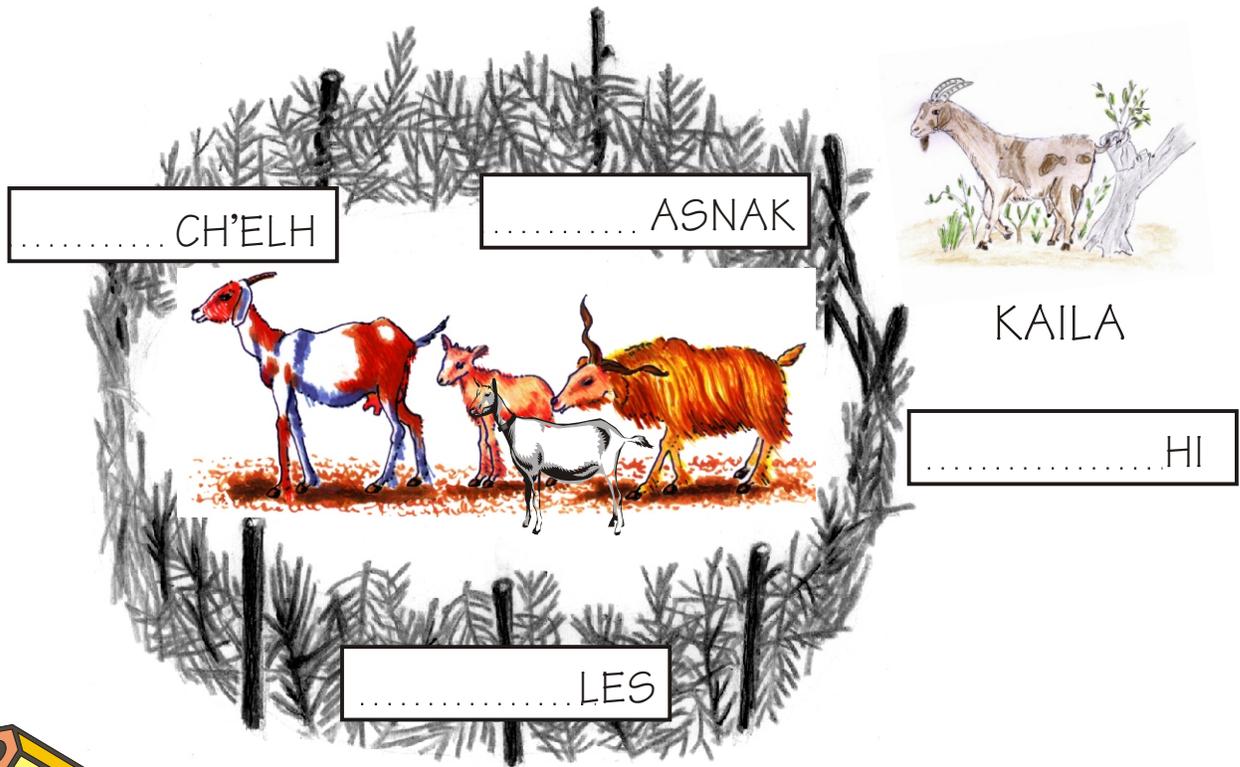


ASINOJ YIHONLHI NOTE.
NOTE YIHONLHI ASINOJ.



HIN'U T'EKWE AFWENCHELHOS.
AFWENCHELHOS T'EKWE HIN'U.

ANAYHILH TOJ KAILA ANAYHILH TOJ LHAMILH



Anayhillina toj tachen nichotche kaila lhey.
N'tpoya lhipmhe nichotche elh.

KANU

KATES

KALETAJ

● N'tpoya lhiphaj toj nichotche.



N'nufwthu anayhilh ihoya dibujos.

IWU A

LAPESEY NECH'E HOPE

TOJ PAJ NECH'E HOPE



N'nyenlhi dibujo toj ihi totshonek toj tachen toj yuk totnaj.

T	O	T	N	A	J



N'yiset anayhilh toj ikfwi wet n'pajthi toj iwatlok ihi.







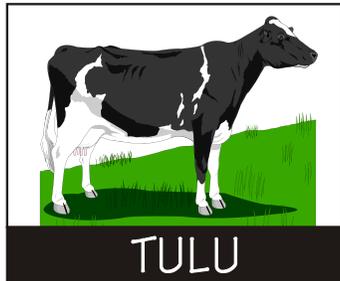


TOTNAJ | LHECH'ELH | FWICHOJ | TOTNAJLHOS

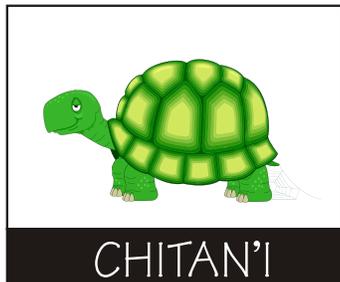
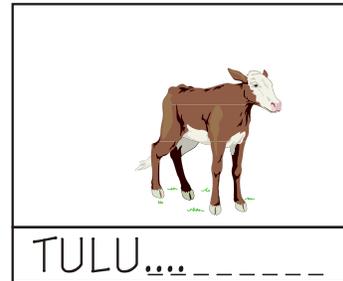
N'YENLHI LHEY



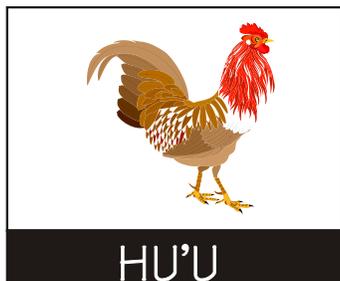
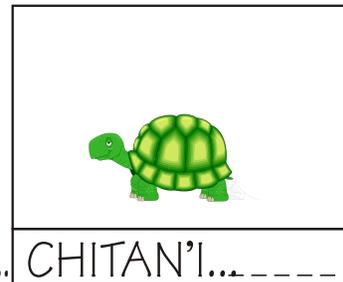
CHE LHOMSAJ LHEY...



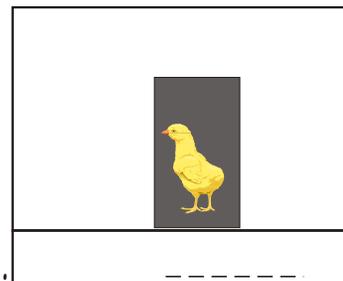
CHE LHOMSAJ LHEY...



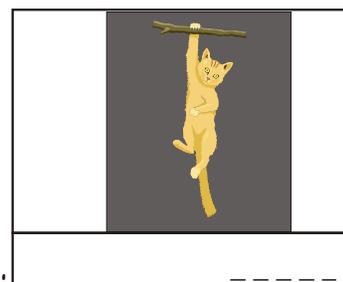
CHE LHOMSAJ LHEY...



CHE LHOMSAJ LHEY...



CHE LHOMSAJ LHEY...

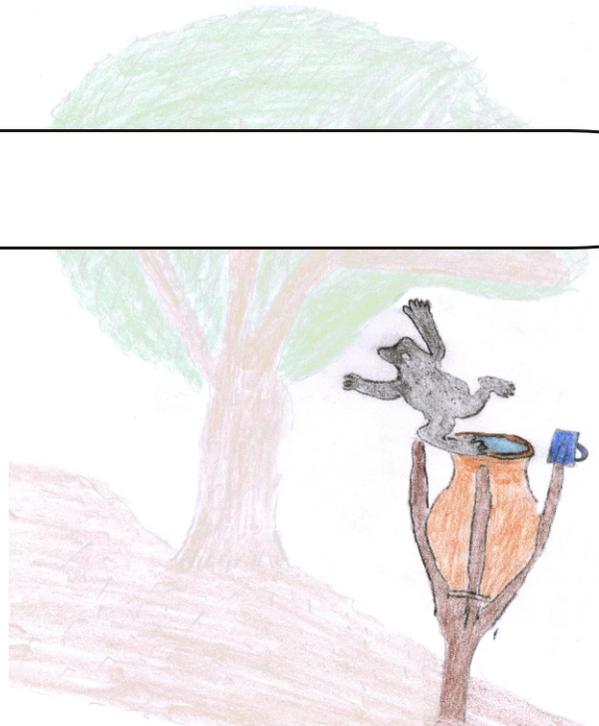


POYI LHAYIS



Ische lanufwthu tihilhip toj inolhhina.





● Nilhukej poy'ifwas toj tithatwek tiwulheya tha toyuk:

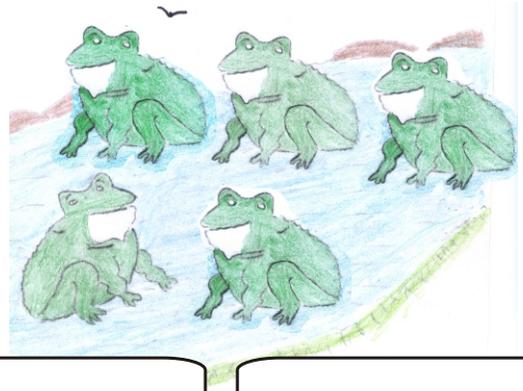
POY'I LHAYIS



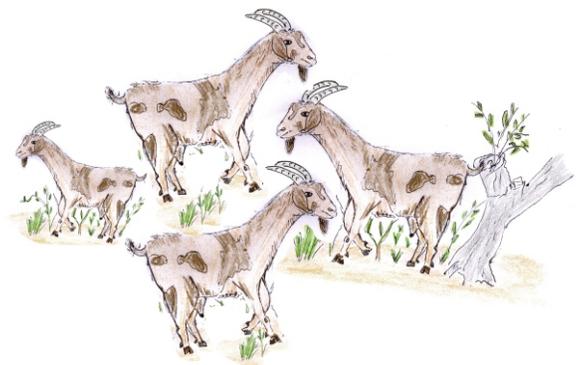
Ische lanufwthu thilhip toj inolhina.



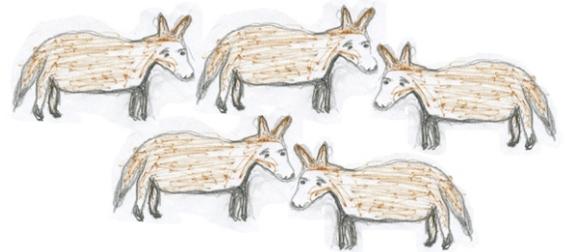
CHE NITOKW



CHE NITOKW



CHE NITOKW



FWA'AY



N'tawhiyej wit n'lej toj ni'isa.

TIK IS CHE TOYENLHI FWA'A TOJ:

TITS'E PORORO FWA'AMUK
FWA'A FWA'A LHITS'I PINI

IWUSEY TOJ TOIKANEJ TITHATHU:

CHUWEJ
KOHIS
PECHEHI

FWA'A LHILE LHEY:

FWA'AYEKW
AHOYEKW
HUK

TOJMHE WEFWPE FWA'ACHEY TOYUK:

HUKWAT
OLETSAJ W'ET
FWA'ACHAT

FWA'AYEKW KAFICHA

LHEY: _____

LHA: _____ ¿TOTEFW? _____

IWULHAWUYA TOJ WEL'A _____

IWULHAYA TOJ YOMHU WEL'A _____

LAW'ULE: _____

LAFWETTSI _____



N'dibuja fwa'ayekw:

N'kamayistalu tawhiyej anayhilhna:

FWA'A AHOYEKW SANDIA
ATSETAJ LETSEN'I FWALAWEKW



N'tchema cuatro wet n'dibuja. N'tshonhi lheyis.

N'yahin n'tshonhayne...

N'tpoya n'yhona color, che n'w'en totshonhay toj nichotche n'lhey.

TITS'E



N'dibuja makfwas toj tiwatlo che tiwalhat hop fwa'a toj tits'ela. Wet n'yenlhi lheyis.

NUFWTHU TOJ TATOY

1. T'OT'OKWE .
2. TITHATHU .
3. TICHUFWAJ TOYOM ISI.
4. TOT'EKWE TOTS'ENTI.
5. TITSONHU .
6. TOTTAYA LHIMPAJ WET .

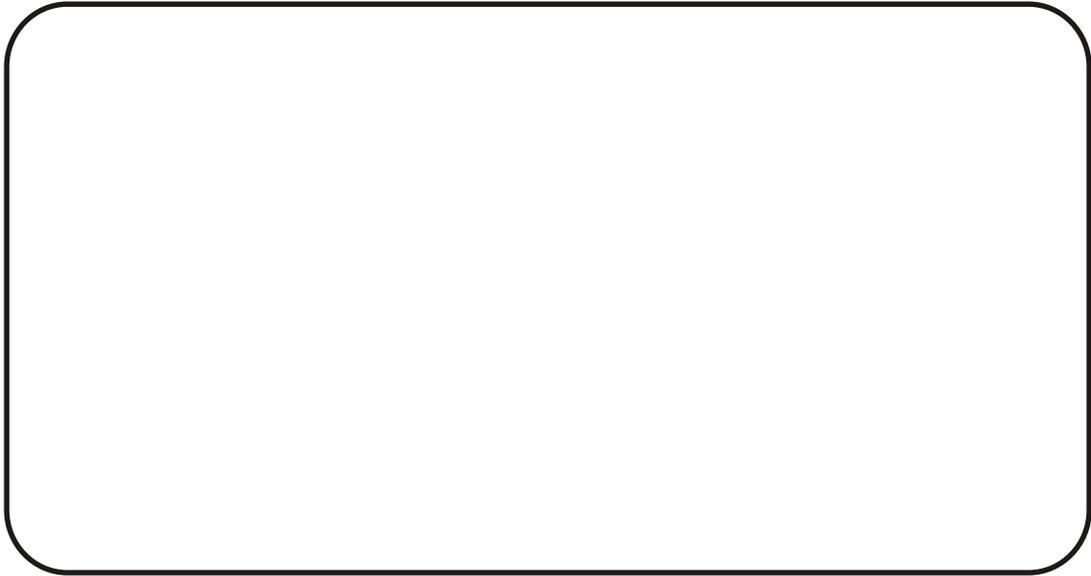
TITS'E	FWA'AY	INOT	FWELHEK
--------	--------	------	---------

N'tch'awhiya toj n'kamayistalu tawhiyej toshonhay toj pites n'tpoya.

T'OJ ASAWUW'ET ATSAJ



N'yenlhi dibujo wet n'yenlhi lhey.

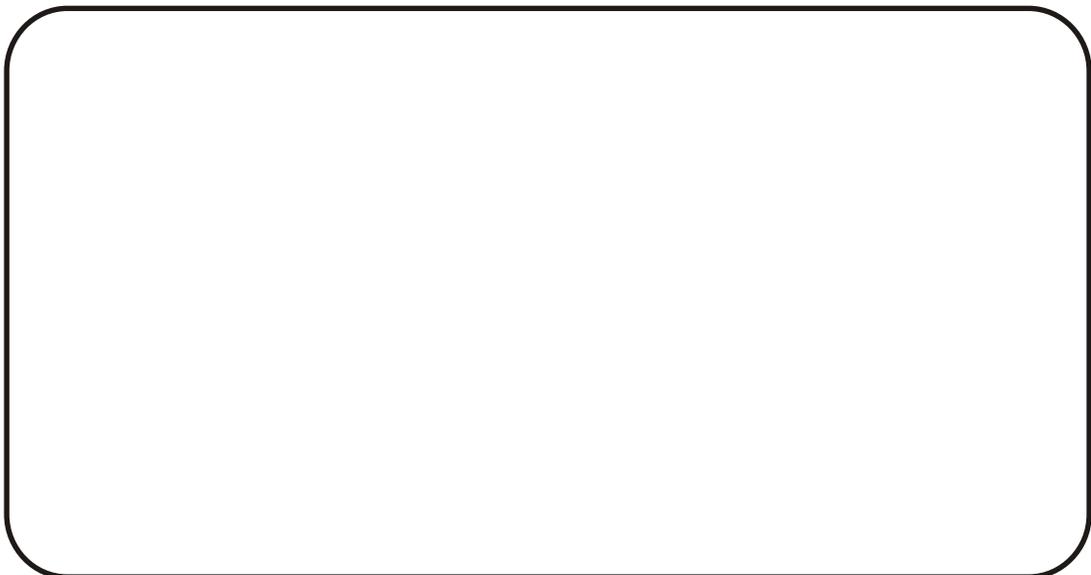


Totshonhay toj niptesa n'tpoya.

PAN FWELHEK NIHAYUJ



N'yenlhi dibujo wet n'yenlhi lhey.



NANUFWU TOJ NATCHEMWETHO

TSHOWET	T'OJ
NOTE 	
MAWU 	
TSUN'A 	
TSHOWET	LHECH'E
SITOFWE 	
TAL-TAL 	
AFWENCHE 	

NATSHONHI



Nanufwthu cuadro nanfweshu n'yenlhi toj tatoy.

HAL'O	NITOKW	HAL'O LHA	NITOKW
FWA'AYEKW			
LETS'ENEKW			
AHOYEKW			
HINHAK			
LATSAJ			



N'dibuja hal'o lhay toj mat toj n'hemin.

¡ TITSHONHI !



Nanufwthu cuadro nanfweshu n'yenlhi toj tatoy.

TSHOWET	LHOS	LAW'ET
 AFWENCHE		
 HUWANAJ		
 SITOFWE		
 TAL-TAL		



Nanufwathu oraciones nathatlo elh anayhilhasa.

IHI TAYHI.

WICHI ILON TALES .

WIY'O LUSAS

KAMATACHE WET MATCHE

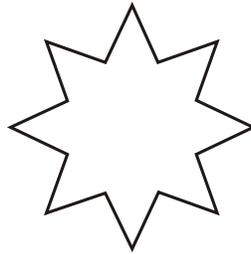
¿TIK HUNHAT FWALA?

ICHE NITOKW KATETSELH.

¿TIK KATES FWALA?



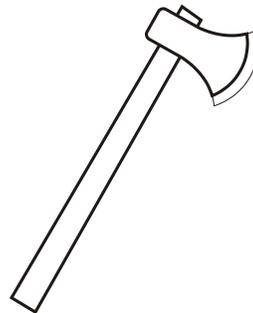
N'pinta makfwas toj lheyis n'tawhiyej kates lhey.



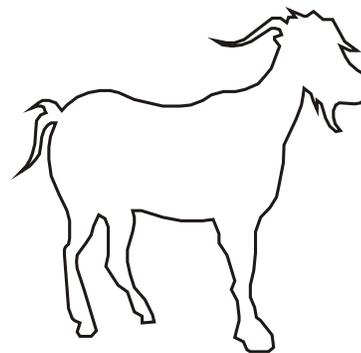
KATES



KANU



HUSAN



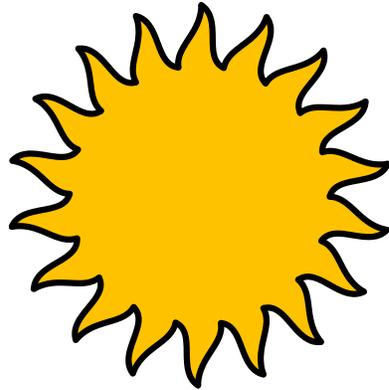
KAILA



N'yiset totshonhay wet n'yenlhi kates lhey.

--	--	--	--	--

A T K E S



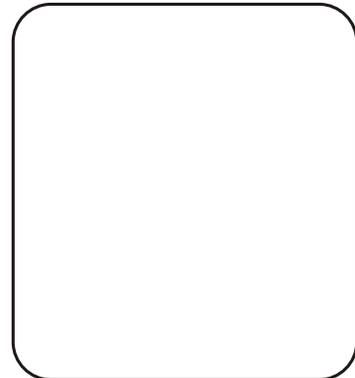
N'kamayistalu tawhiyej anayhilhna.
N'poina lhipmhe toj yuk fwala.

FWALANA
FWALANAJHI
FWALAWU
FWALAMATHI
FWALAEHLAJHI
CHEFWALA ELH

N'yenlhi lhey wet dibujofwaj.



FWALALO





N'TKWEYAY



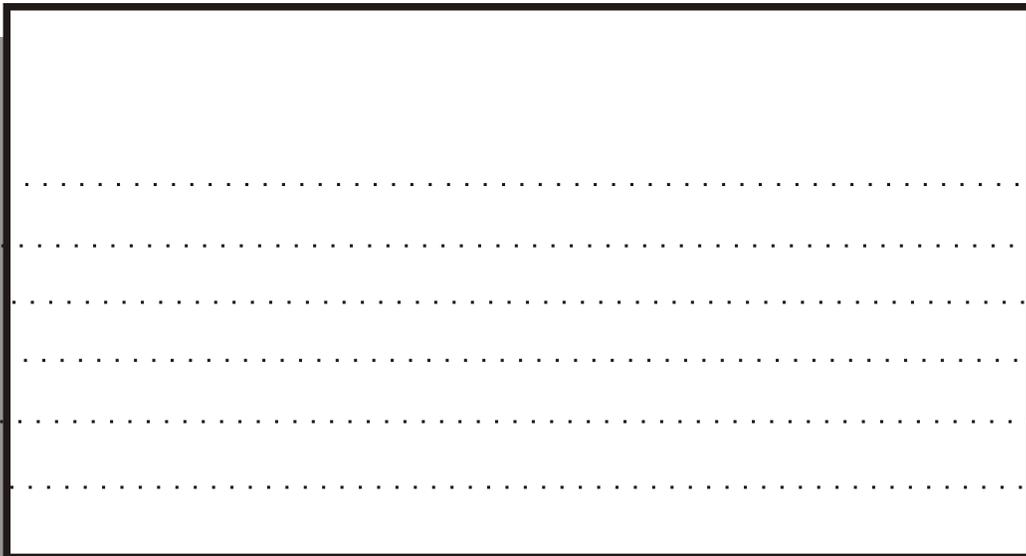
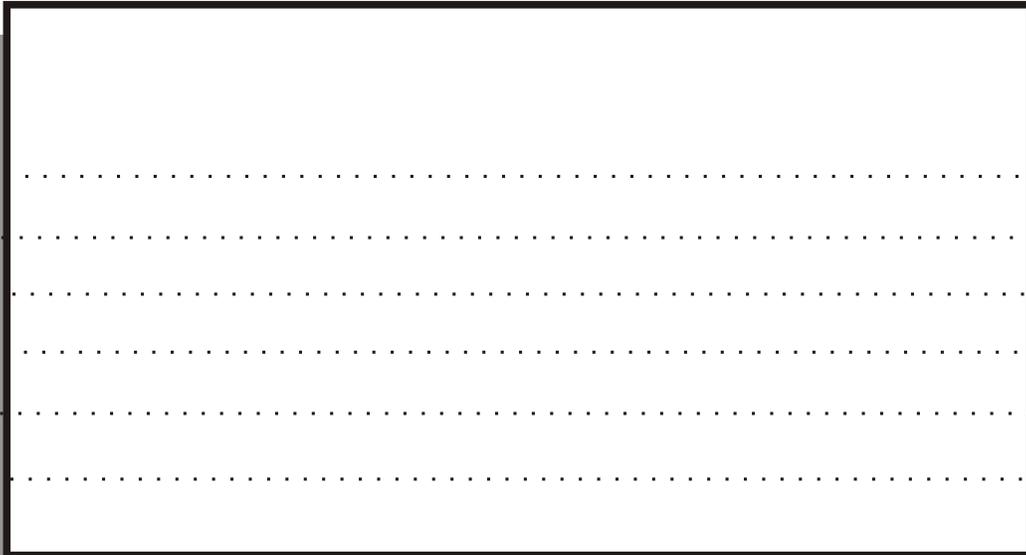
N'sajpe' n'tkweyay pesey.

HOPE TOJHA



¡N'TICHINA!

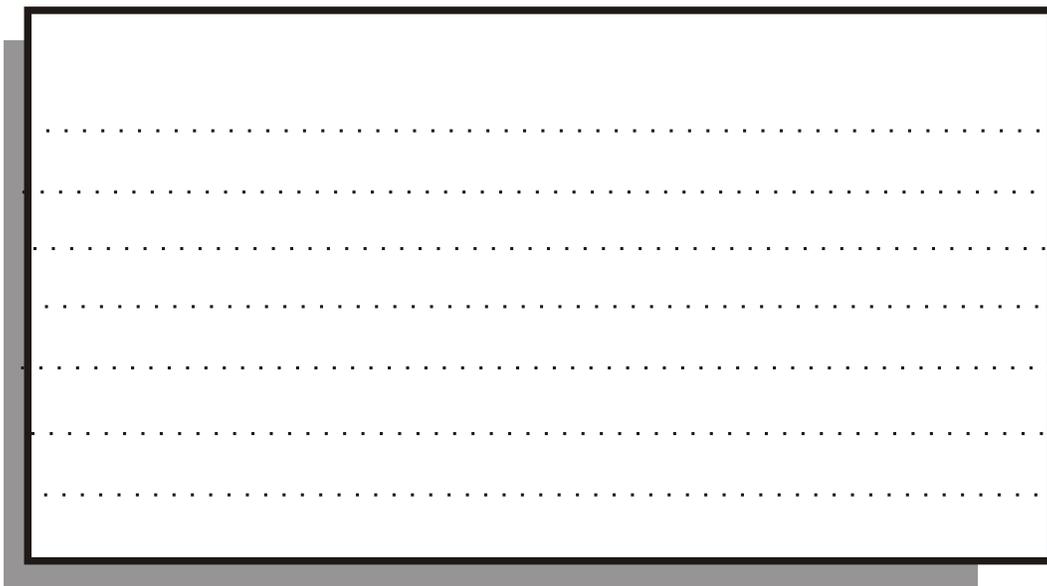
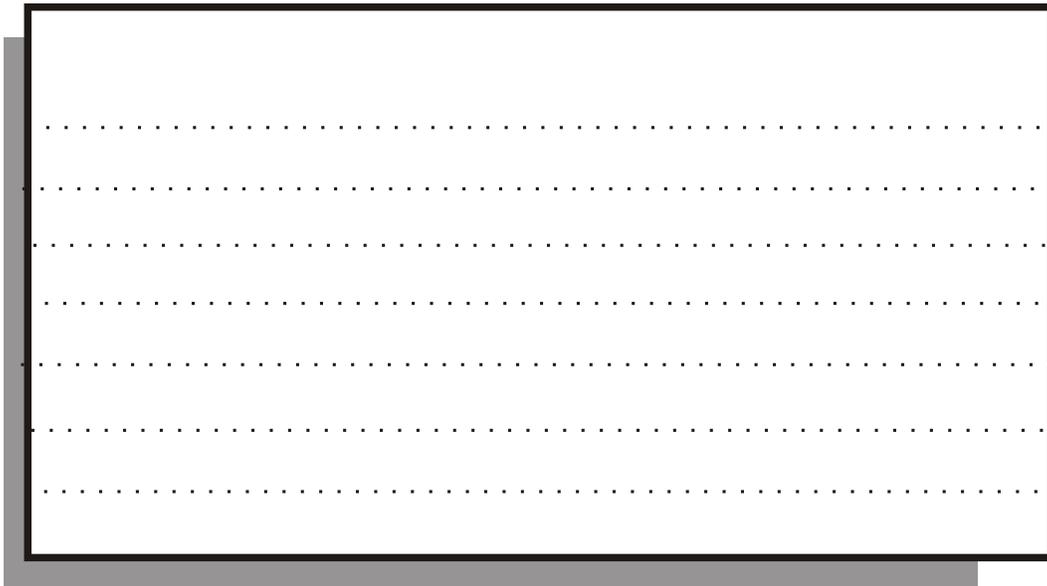
N'ichinlo anayhilh toj ihi n'lhayhi toj totshonek A tachen. Natshonhi natihi ficha. Wet toj yihoye, tithathumche siwele lhayhi toj t'einlok ifwel. Che iwusey nadibuja.



N'lhoy'a n'lhoyfwas n'yhanej toj n'yenlhi.
Che nufwu fwalas yatshonhi unu nayhi toj lapesey yachep yaw'enhila tolhayhihi toj wak'alh.



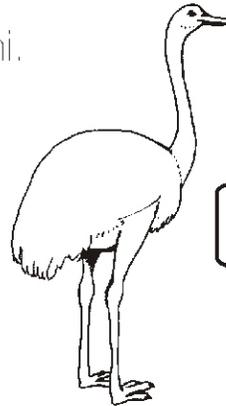
Nantichina anayhilh toj siwele lhayhi toj **A** tachen.
Natshonhi natihi ficha. Naty'otnej at'e mak toj ifwel wet
nafwel nayhona lhalhayhi hopkhilak toj nhanayej lhayhi
yihanej pahote.



WONLHOJ TOJ YUKWASKUT



N'pinta wet n'tshonhi.



Toyomey p'alha.

¿ At'ep iwuyey toj nech'efwaj toyomey ?

¿ E'wuye toj lapesey? ¿ Ap tiwuyey toj nufwu ?



N'tenlo ap hote toj nufwu p'alha wet n'yenlhi lhey che iwusey.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



N'tekwe toj ihi alfabeto ilustrado tolhayhilh toj nichotche WONCHOJ lhey. N'tenlo.

.....
.....
.....

¿Ep hote nayhilh toj yuk WONLHOJ toj ihi cuentona?

.....



N'yenlhi dibujo wet n'tolhta lhey n'yhona linea.

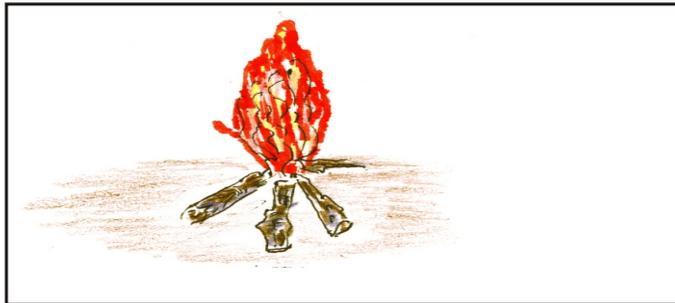
ITÓJ



HAY'OJ



WIYES



N'lhoy'a n'kamayistalu totawhiyej hop anayhilh.
Che iwusey n'tpoya tojhe n'yenlhi.

LHAM HOPE P'ANTE ITOJ WEKW.

NUFWU TSHOTÓY TATOYEJ P'ANTE HOP

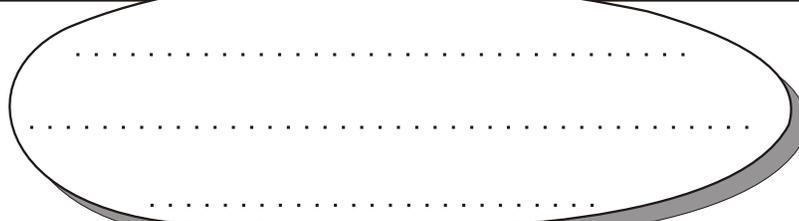
LHAM ITIKFWI LAPONHI FWIYHU.

N'LHAM N'TICHENA..

¿ Ap itichinche p'ante
hay'oj toj w'iyes
ipoyna takweyay ?



¿Ap
itichinche
p'ante
w'iyes toj
ipoyna
takweyay
hop hay'oj?



¿At'ep
iwuyey
p'ante
w'iyes toj
hiw'en
tshotoy
iyhoj toj
lham ichoj
fwiyhu ?



N'Y'ISEJ LHIP TOJ N'YHANEJ

- N'ty'otshanlhi at'ep iwuyey p'ante wichi toj yenlhi itoj toj kamaj nintofwlayej itoj.
- N'ty'otshan toj n'iyej n'w'et wit tonfweshu toj toyenlhi

¿AP HOTE ITOJ TOJ TOYHONA HAL'OY TOJ...

.....

CHELHYEKW

HUK

LUTEK

FWA'AYEKW

- N'yahin wet n'ty'otna ap hote toj totkataype' gas wet n'yenlhi dibujo.



¡ TOTCHEMWITHO !

- N'yomey p'alha.
- Nanufwu toj nanchethu mak toj toty'otshannama.

1. ¿ EP IHI P'ANTE TOJ KAMAJ W'AHAT ?

.....

2. ¿ AT'E TOJ T'EYA ?

.....

3. ¿ AT'E MAK TOJ TON'OYEJ ?

.....

4. ¿ AT'E P'ANTE TOJ YIKONCHI MAYEK ?

.....

5. ¿ AT'E P'ANTE MAK TOJ ICHE TOJ
TAKFWAJ ILON P'ANTE W'AHAT TOJ
WEFWCHE ?

.....

- Nawuheseyape che mat p'ante tojha...
¿ Ap iwuyey n'kamayistalus ?
- Toj n'iyey n'w'et n'yomey p'alhana n'fwenhu n'ku wet
n'fwcha. ¿Tik nitofwelej? ¿At'e p'ante toj ifwenhu lhamil?

N'LHAM N'TICHUNA...



...HAP'ANTENA TSEMLHOKW P'ANTE:

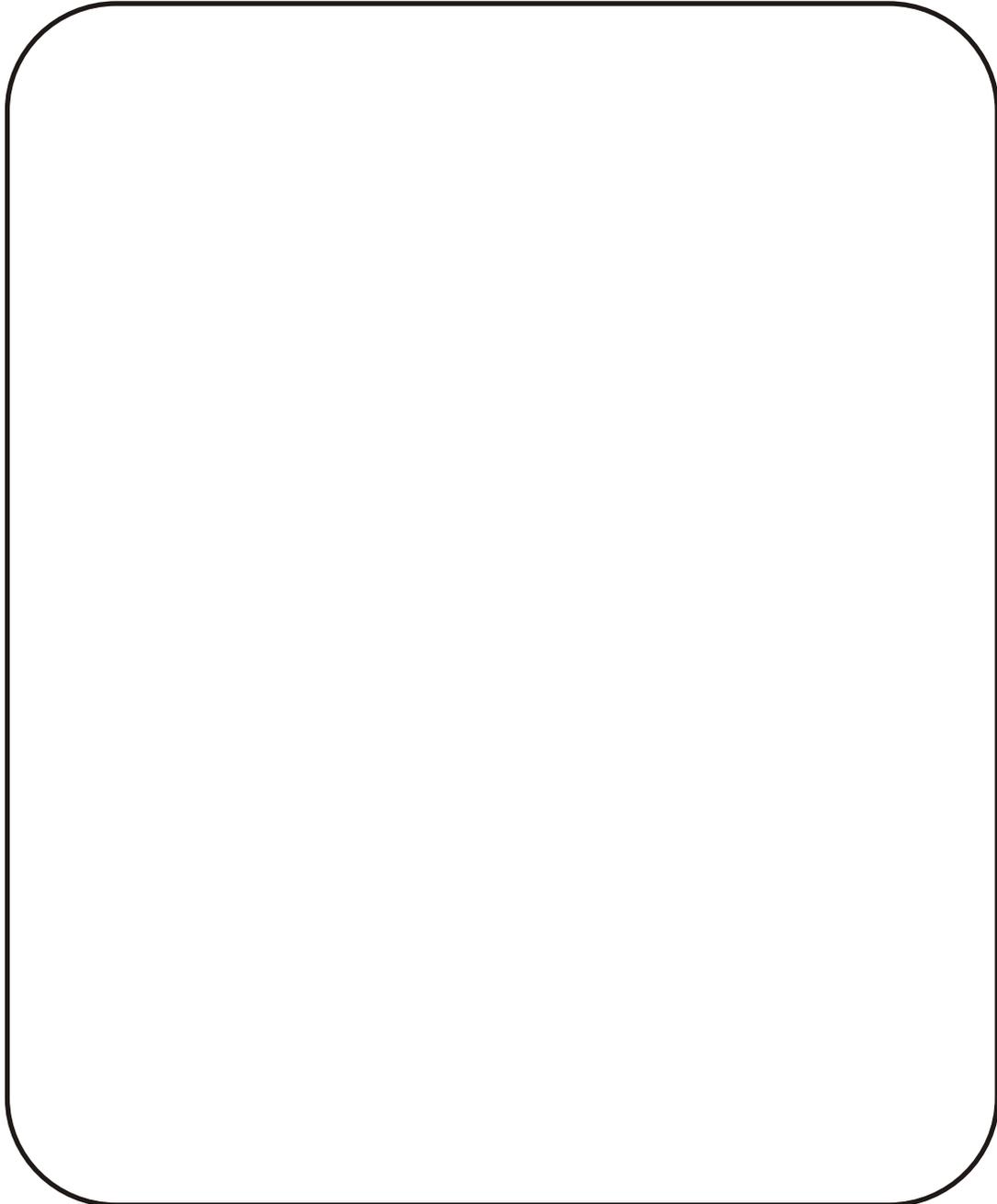
...W'AHAT WEKW HAP'ANTENA:

...TAKFWAJ HAP'ANTENA:



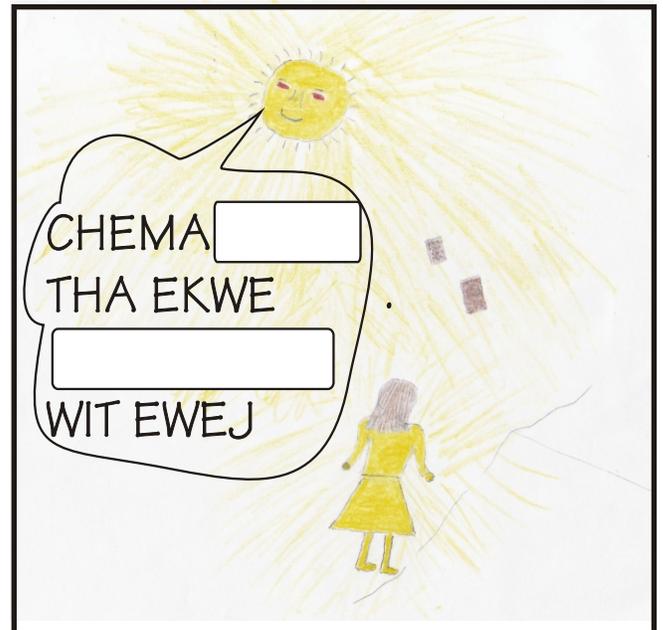
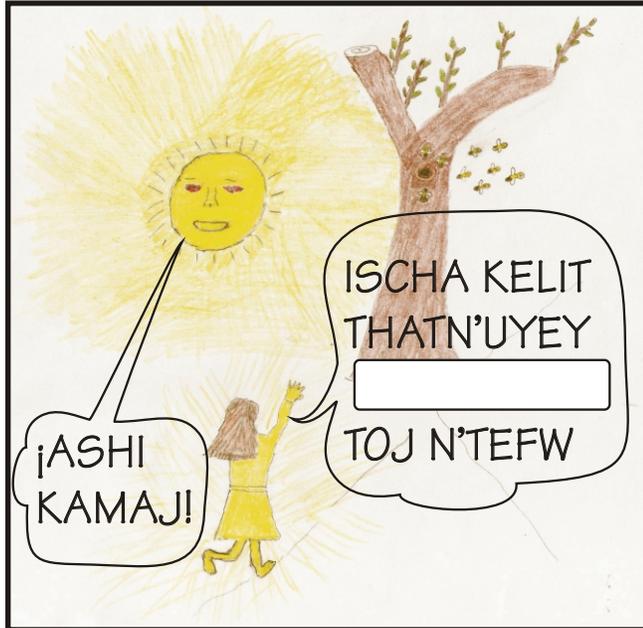
Nufwu w'ahat toj n'tofwelej n'yenlhi. Che iwusey n'yenlhi lhey.

Toj lapesey n'yahin n'lhoyfwaj lachemet wet n'yenlhi makn'e n'lham nam'yenlhi.



¡ MAT TOJ NITOKW W'AHAT !

¿EP YOMEY FWALA LHOSE P'ANTE IYEJ SIW'UK?



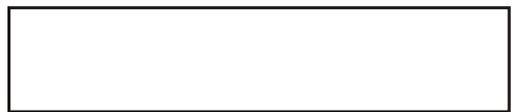
PINILES

PINI

SIW'UK



N'yahin wet n'yiset wet n'p'ajtej n'kapapel.
Unufwajpej dibujo n'tiyej lhey.

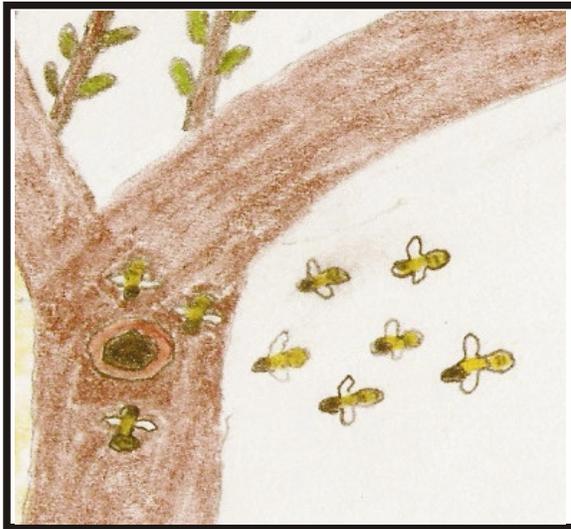


FWALA

SIW'UK



N'yahin wet n'yiset wet n'p'ajtej n'kapapel.
Unufwajpej dibujo n'tiyej lhey.



ATSINHA

PINILES

NAWULECH"EN

Tolhey lawhoy p'ante pajche, kamaj tot'ehikwela pini toj ihi tayhi tokalelhot.



¿At'e toj iwatlo toj tot'ekwe pini?

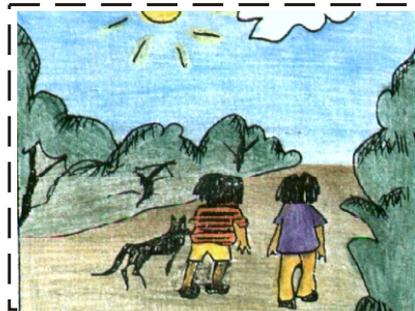
MAYHAY TOJ ICHOJ	A'EP YENESHE

• Toyom is toj toyenlhi, iwatlok tot'oney to'elh che yomey at'ep tiwuyey toj tifwaj pini.

LHOMITES WET LHUTA



N'yiset wet n'p'ajtej dibujos wet anayhlih n'yom hote toj ihi historieta.



LHOMITES IHI HAL'O.

TOJ W'ILEK ILON ALHE.

TOJ PAJ PELHAY NOM.

INEICHO WET W'ILEK LHOY'A LHUTA.

TINUFWAT TOKAHISTORIETA



¿ At'e mak toj tamenej toj lapesey ?

N'dibuja wet che n'wusey n'tshonhi, toj p'ante lapesey n'thathu historieta.



TITU T'EINLOK ITSOKLHI TULU.



TULU IMO.



¡ TITU, MO LAMO !



¿ CHEJPHO YIKN'E CHE IMO ?



TITU



N'tawhiyej totshonhay.
N'dibuja Titu.

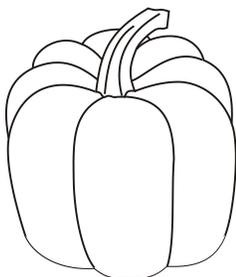
TITU IHI LACHOTI W'ET.
TITU HIW'EN TALUMPA.



- ¿ E'ihí toj yuk TITU ?
- ¿ E'ihí toj yuk W'ET ?
- ¿ E'ihí toj yuk TALUMPA ?



N'pintoyej lhip toj tachen molhyej Titu.



ISCHIN

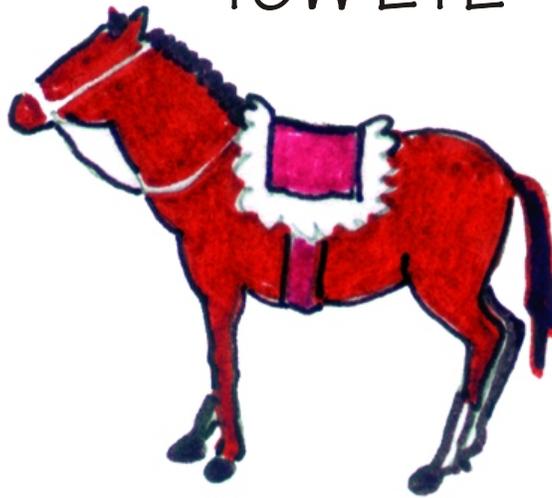


WUK'U



TISHELIS

TOW'ETE



N'fwelh anayhilh toj ihi toj tachen toj nichotche toj yuk
TOW'ETE.



N'tshonhi wet n'kamayistalu tach'utn'uya.
N'tekwe lhiphaj toj nichotche toj tachen.

.....
.....
.....



N'fwelh che toj iyej n'w'et wuyche n'kapuesto ihi
wet che n'w'ete ihi n'yenlhi lhey.

.....
.....
.....



Tojha n'tihi tshotoy iyhoj toj n'w'en.

.....
.....
.....



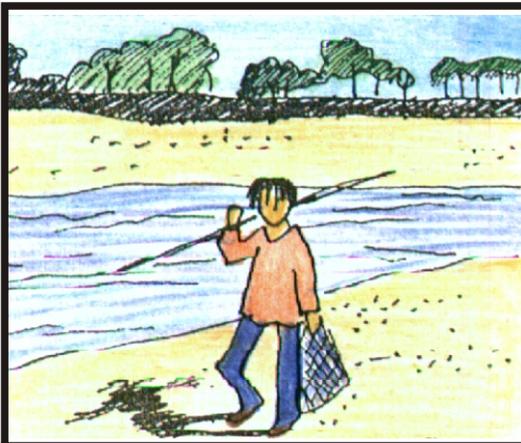
N'yahin, n'yomey, n'tawhiyej wet n'yenlhi.



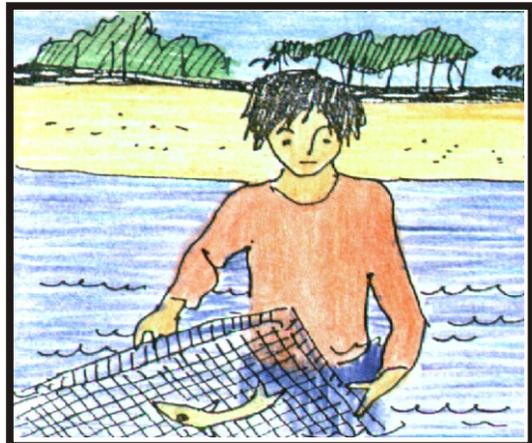
ATSINHANA YENLHI NIYHOY.



YENLHI HUTANAJ.



HIN'U YIK T'EKWE W'AHAT.



ITSOKLHI W'AHAT.



ICHENHU W'AHAT.



TEFW W'AHAT.



H I N'U
□ □ □ □



W'AHAT
□ □ □ □ □



N'sajpe toj ni'isa.

HIN'U ITSOKLHI W'AHAT.
W'AHAT ITSOKLHI HIN'U.



N'yahin n'tichina wet n'tshonhi.



CHE NITOKW



CHE NITOKW





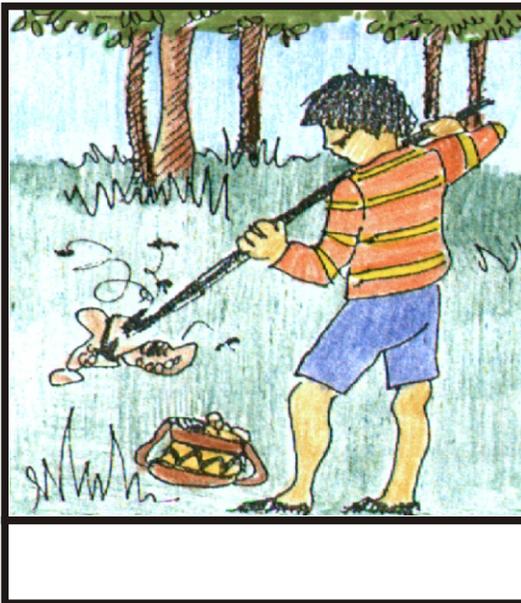
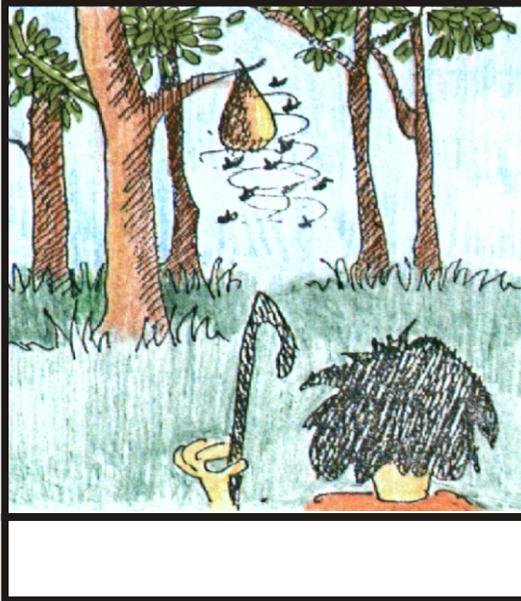
Titshonhi anayhilh iyhoj tonfweshu wet to'isej toj nitokw.

.....

.....

.....

NUWALHEK



¿E'titihí toj titshonhi oraciones? Niten n'tihí Law'etes.

ILANHI NUWALHEK.

TEFW.

HIN'U T'EKWE NUWALHEK.

YENLHI TETSAJ.

PINI WET NUWALHEK



N'tawhiyej wet n'yenlhi lhey.



PINI



NUWALHEK

PINI IHI HAL'O.

NUWALHEK IFWELHI IHI HAL'O.

- ¿ E'ihí toj PINI ?
 - ¿ E'ihí toj yuk NUWALHEK ?
 - ¿ E'ihí toj yuk HAL'O ?
 - ¿ E'ihí toj ?
- N'tpoya makfwas toj lapas hotewuyey PINI lhey.

PINI

ELE
SELAJ
KA'TENI
HAL'O



N'tpoya toj yuk PINI.

LUTEK

NUWALHEK

HIN'U

PINI

HAL'O

LETSEN'I

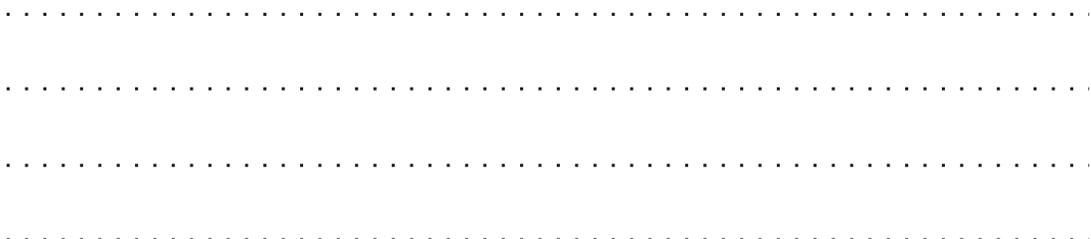
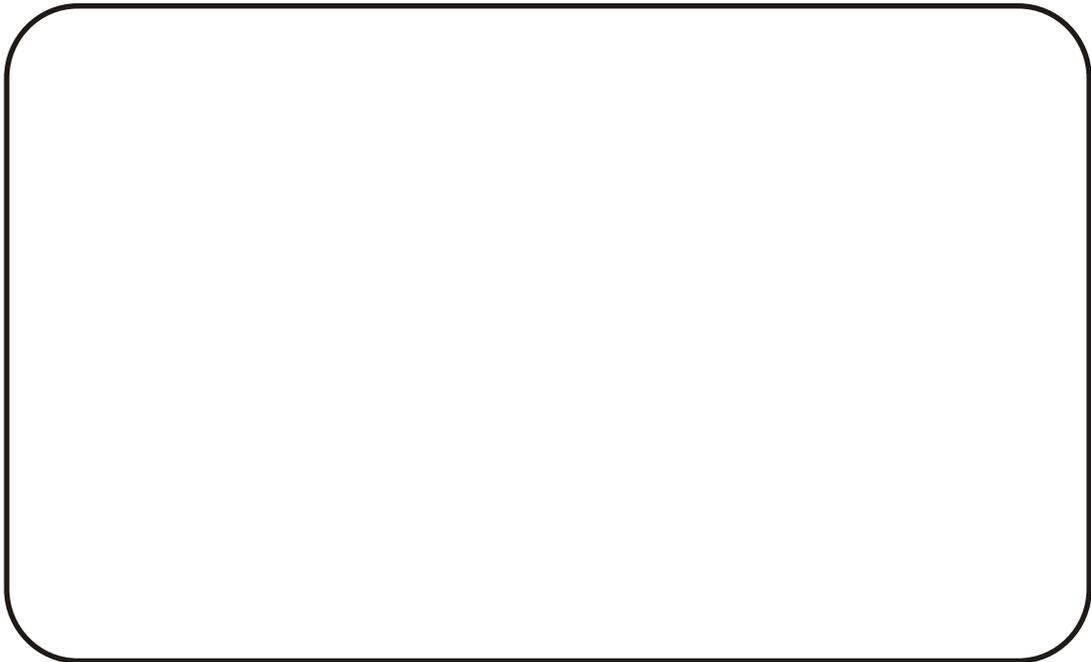
• ¿ N'tofwelej anayhilh iyhoj ? ¿ E'ihí toj hope ?

• N'yomey che p'ante n'tekwe pini wuyche nuwalhek.



N'yenlhi tojhe n'yomey.

N'yenlhi lhey toj n'w'enpej.



TS'ILIT



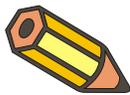
N'p'upe toj kahopeya.



TSUN'A

TS'ILIT

HELE



N'tawhiyej n'fwcha, wet n'ty'otna che ifwel'n'uhu at'ep'ante mak toj yikuyej toj kamaj kain'uya. N'tshonhi wet n'dibuja mak toj ifwel'n'uhu.



N'yenlhi dibujos lheyis toj ihi toj tachen.

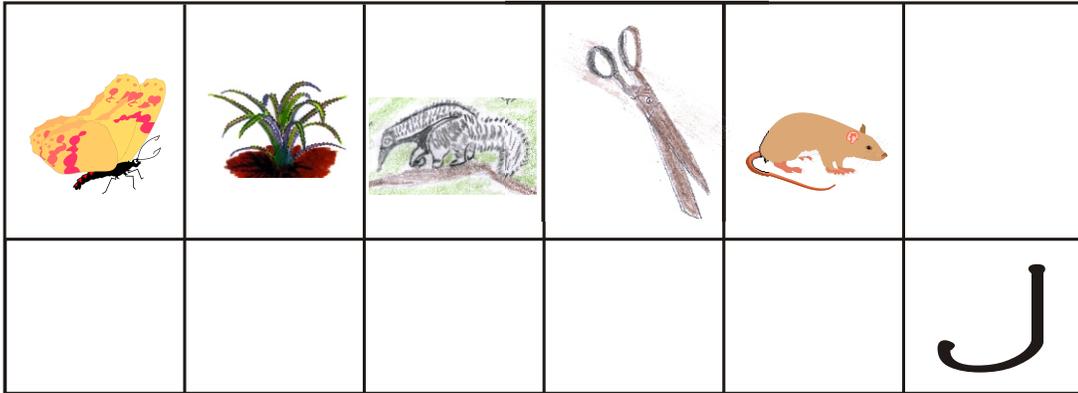
				

¿ Yahin at'ep iwuyey athana ?

Ifwel ts'ilit lhey toj iche tojha.



N'yenlhi dibujos lheyis toj ihi toj tachen.

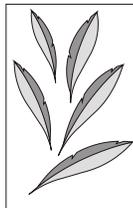


• ¿ At'ep hope anayhina ?

• E'ihí lhip toj yome CHOSTAJ.

• N'yenlhi lhey dibujosa.









N'yenlhi nitokw no'tshas toj yikuyej CHOSTAJ wet n'yenlhi lheyis.

LATENLO MAKMHE TIN'OLHTA



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

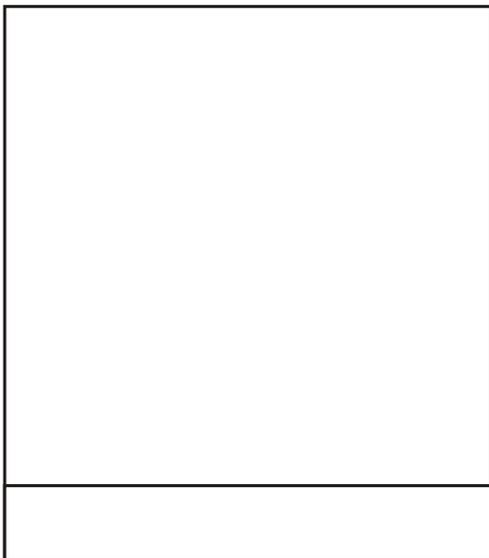
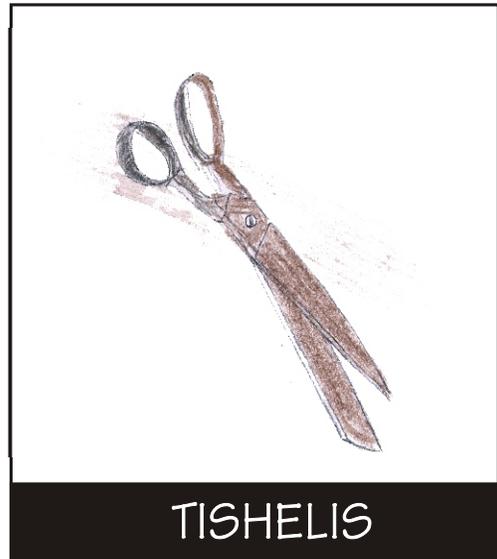
.....

.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....

.....

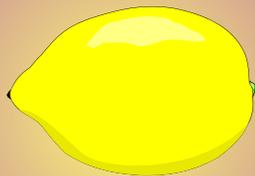
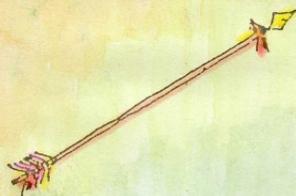
.....

.....

.....

NAIPES

LUTEK



LIMUN



LUHUT



LETSEJ



POLOTAJ



PISHITAJ



PELE



PATAJ



SELAJ



ASINOJ



SULTAWU



SIWANHAS



TAYHI



TOTNAJ

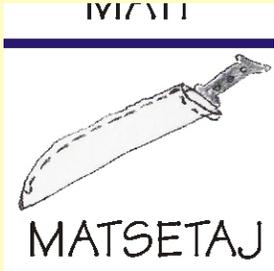


TULU

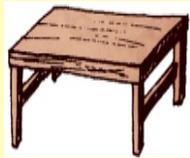


TISHELIS

MA



ME



ME



ME



MI

MI

MI



MO



MO



MOYO

MO



MU



MU



MU





A



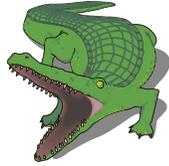
AMA

I



ITUJ

A



ALHETAJ

O



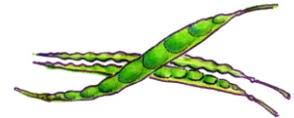
ONYETAS

A



ASAK

O



ONYAJ

E



ELE

O



OLETSAJ

E



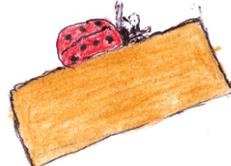
ETEKTAJ

U

1

UNU

E



ELHEN'A

U



UTUTU

I



ISCHIN

U



UNHA

I

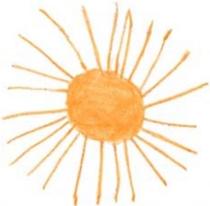


ISTAK

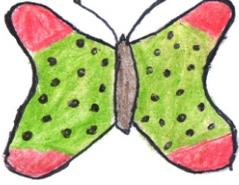
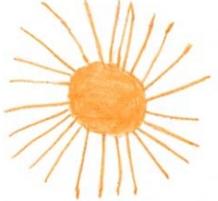
MEMORAMA



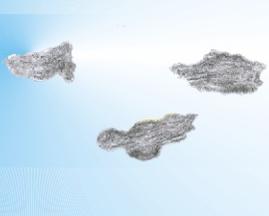
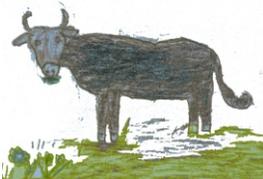
LETRAS MÓVILES

					
A	A	A	CH	E	E
					
E	FW	H	I	I	J
					
J	K	K	L	LH	LH

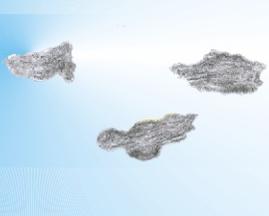
LETRAS MÓVILES

					
A	A	A	CH	E	E
					
E	FW	H	I	I	J
					
J	K	K	L	LH	LH

LETRAS MÓVILES

					
M	N	YH	O	O	O
					↑
P	S	SH	T	TS	U
↑				,	,
U	W	W	Y		

LETRAS MÓVILES

					
M	N	YH	O	O	O
					↑
P	S	SH	T	TS	U
↑				,	,
U	W	W	Y		



N'TICHINA

T'EKWE TULU T'OJ
; MAT TOJ NITOKW TULU !

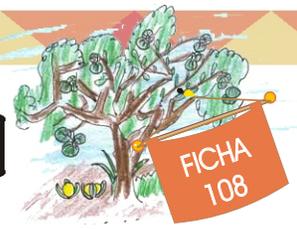


N'kamayistalu tawhiyej anayhilh wit n'tenlo toj hope.
N'sajpe toj w'enchelhamej.
N'yenlhi dibujos.

WELA	WEL'A
CH'ANHU	CHANHU

• Athana n'tawhiyej.

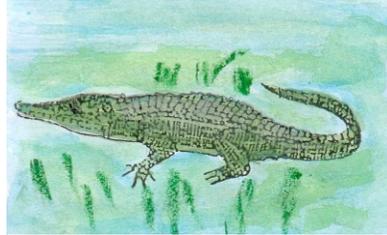
NAYKUY NAYHONA ANAYHILH



 N'tpoya toj nichotche elh.

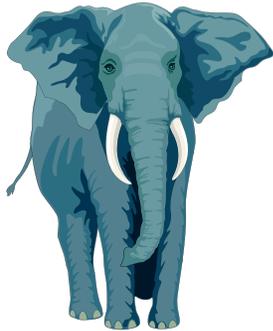


SELAJ

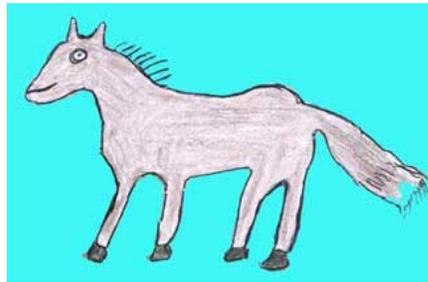


ALHETAJ

 Anayhilh toj ikhicho n'tpoya lhiphaj toj nichotche toj yuk selaj wet alhetaj.



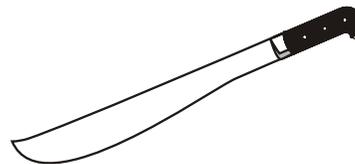
WETAJ



YEL'ATAJ



CHECH'E



MATSETAJ

 Tonufwu tot'ekwe anayhilh toj lhanchotchehen wet totchema elh titshonhi titihi papel.

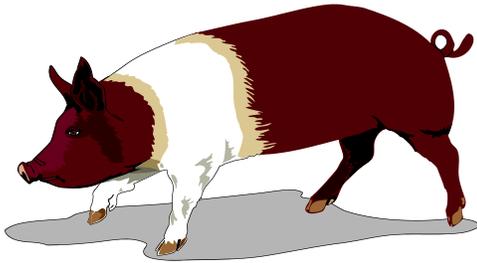
.....

.....

.....

.....

• Anayhilh toj lhanchonchehen toj ihi lapes natihi linea.



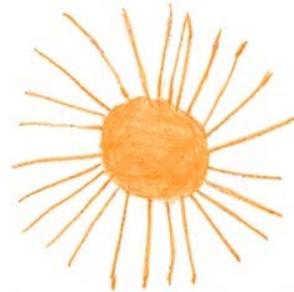
NITSETAJ



ELE



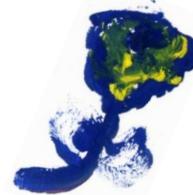
HELE



FWALA



WELA



LHAWU



MAWU



ETEKTAJ

• Nafwel anayhilh iyhoj wet lhiphaj toj ihi lapes toj nichotche elh nufwu toj itshonhi.

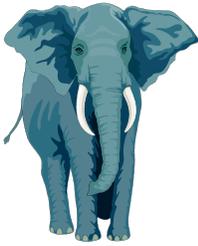
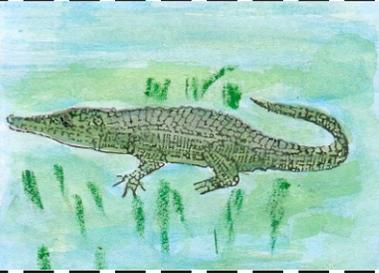
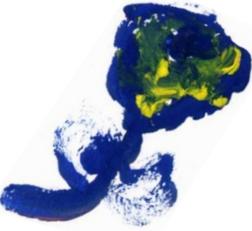
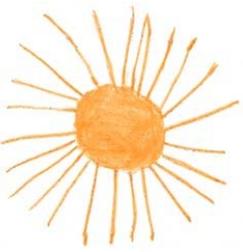
.....

.....

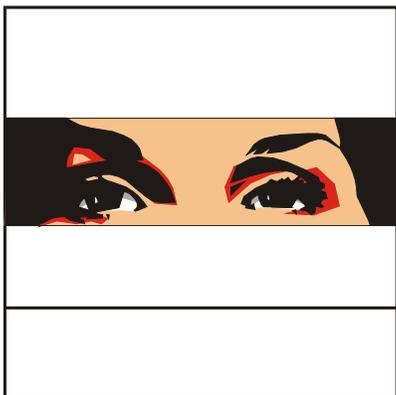
.....

N'YKUYEJ N'YHONA RIMAS

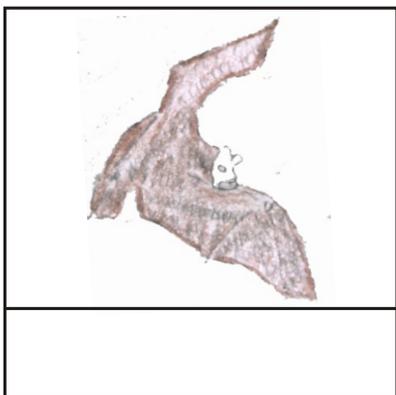
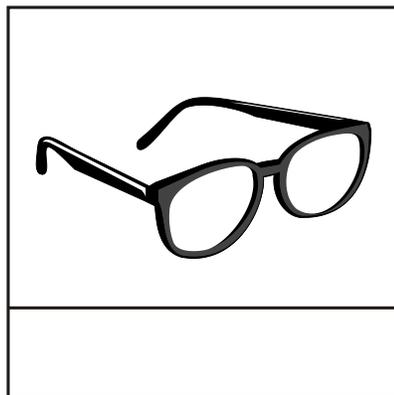


		WETAJ
		ALHETAJ
		ELE
		HELE
		LHAWU
		MAWU
		FWALA
		WEL'A
		NOTE
		YOTE
		LUHUT
		CHUHUT

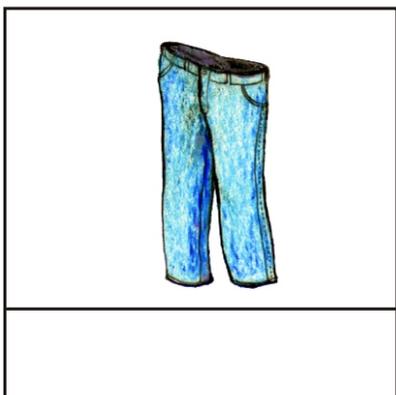
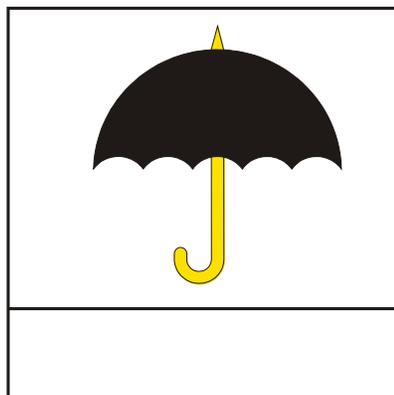
N'YENLHI ANAYHILH



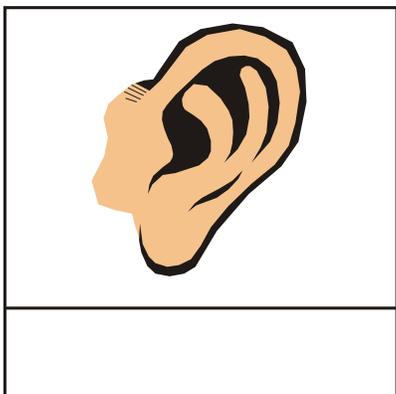
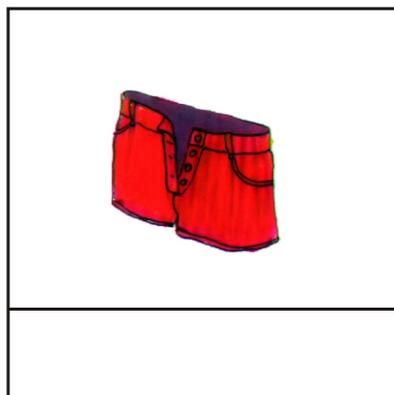
+ HIS



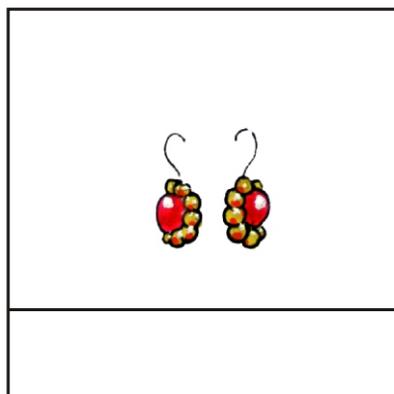
+ T'OJ



+ LHOS



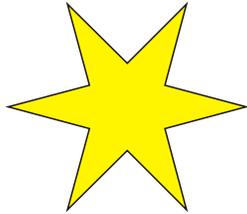
+ LHELEY



i LHIPHAJ NICHOTCHE !



N'tawhiyej wet n'tpoya n'hona color totshonek toj wenlhaj.



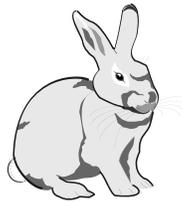
K A T E S

--	--	--	--



L A T E S

--	--	--	--



N O T E

--	--	--	--



Y O T E

--	--	--	--



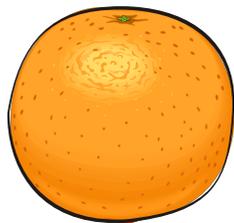
P E L E

--	--	--	--



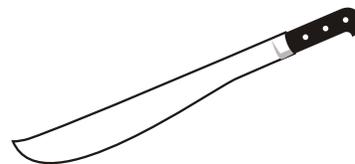
H E L E

--	--	--	--



A T S E T A J

--	--	--	--	--	--



M A T S E T A J

--	--	--	--	--	--



CH'AWHIYA



Yahin wet nufwathu anayhilh toj hope.



IHI PELE.

¿ KATES WUYCHE LATES ?



IHI LHUKWE.

¿ YOTE WUYCHE NOTE ?



ONYAJ.

¿ PELE WUYCHE POLE ?



HIN'U TEFW .

¿ ATSETAJ WUYCHE MATSETAJ ?



N'TICHUNLHI WET N'TSONHI



N'thatwek anayhilh hopkhlak is.

ILON WICHI ICHE . ALHE TOJ



. TOLHOK ICHOJ



N'yenlhi makfwas toj ihi toj tolha lapas toj yuk alhe.

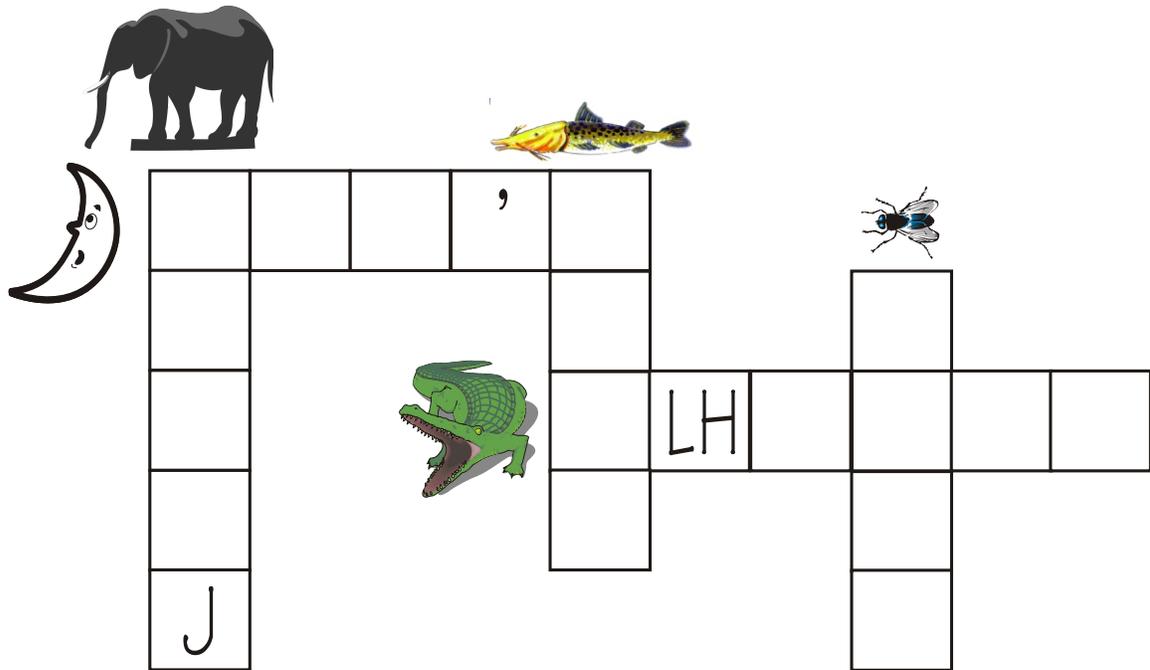
A	LH	E



lyhoj ihi anayhi toj yuk alhetaj. Iche elh toj lhiskat ı E'ihı toj hope ?

ALHETAJ.

N'TICHUNLHI WET N'YENCHI LHEY



N'dibuja mak toj n'yenlhi lhey wet n'yenlhi mak toj is che n'wusey lhey tojhe n'dibuja.